

VÁLLALKOZÓI SZERZŐDÉS

Az "Orosháza Város csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése" című KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070 azonosító számú projekt során csatornahálózat építése vállalkozási szerződés keretében

1. fejezet

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK
KÖZVETLENI SZERZŐDÉS
FÜGGELÉK

2. fejezet

VÁLLALKOZÓI FELELŐSÉG ÉS ÉPÍTÉS SZERFELE
BIZTOSÍTÁSI KÖTEGVÉNYEK

3. fejezet

ADATOK SZERZŐDÉSRE DOKUMENTÁCIÓK

4. fejezet

BEFEJEZÉSI MINTÁZÁS

TARTALOMJEGYZÉK

1. fejezet	SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS
2. fejezet	ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK
3. fejezet	KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK
4. fejezet	TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉKOK (BANKGARANCIÁK)
5. fejezet	ÚTMUTATÓ A VÁLTOZTATÁSOK ÉS VÁLLALKOZÓI KÖVETELÉSEK KEZELÉSÉHEZ FÜGGELÉKEK
6. fejezet	VÁLLALKOZÓI FELELŐSSÉG ÉS ÉPÍTÉS-SZERELÉS BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNYEK
7. fejezet	EGYÉB SZERZŐDÉSES DOKUMENTUMOK
8. fejezet	BESZEDÉSI MEGBÍZÁS



1. FEJEZET
SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS



SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

Az "Orosháza Város csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése" című KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070 azonosító számú projekt során csatornahálózat építése vállalkozási szerződés keretében

amely létrejött egyrészről a

Orosháza Város Önkormányzata

címe: 5900 Orosháza, Szabadság tér 4-6.
képviseli: Dr. Dancsó József Polgármester
bankszámlaszáma: 11733041-15346315-08350000
nyilvántartási száma: 725514
adószáma: 15725510-2-04
(a továbbiakban "**Megrendelő**"),

másrészről

S-A Csatornaépítő Konzorcium

Konzorcium vezető tagja: **SWIETELSKY Magyarország Kft.**
címe: 1117 Budapest, Irinyi József utca 4-20. „B” épület V. emelet
képviseli: Székely Csaba ágazati igazgató és
Slakter Kornélia ágazati gazdasági igazgató együttesen
bankszámlaszáma: 11600006-00000000-28434919
cégjegyzékszáma: 01-09-897738
adószáma: 14300327-2-44
(a továbbiakban "**Vállalkozó**"), valamint

Konzorcium tagja: **A-HÍD Építő Zrt.**

címe: 1138 Budapest, Karikás Frigyes utca 20.
Képviseli: Madar Gyula vezérigazgató
bankszámlaszáma: 12001008-01139310-00100009
cégjegyzékszáma: 01-10-046220
adószáma: 14517286-2-41
(a továbbiakban "**Vállalkozó**") között.

1. Preambulum

- 1.1 A felek rögzítik, hogy a Megrendelő a Közbiztosítási Értesítőben/TED-en 2011/S 249-405843 számon ajánlati felhívást tett közzé „Az orosházi csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése” elnevezésű, KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070. számú projekt során csatornahálózat építése vállalkozási szerződés keretében megvalósítására a (projekt megnevezése) „Orosháza Város csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése” projekt keretén belül. Megrendelő a közbiztosítási eljárás eredményét 2012. június hó 22. napján kihirdette azzal, hogy a közbiztosítási eljárás nyertese a Vállalkozó. Mivel a lefolytatott közbiztosítási eljárás során a Megrendelő a Vállalkozó ajánlatát fogadta el, ennek megfelelően a felek a Kbt. 99. §

(1) bekezdése értelmében a törvényes határidőn belül szerződést kötnek a jelen Szerződéses Megállapodás és a 6.3 pont szerint hozzá kapcsolódó mellékletek (együttesen: Szerződés) feltételei szerint.

- 1.2 A felek rögzítik továbbá, hogy a szerződés finanszírozása a *KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070*. sz. projektben az Európai Unió támogatásával, valamint a Magyar Állami Költségvetés és az érintett Önkormányzat saját forrásából történik.

2. A szerződés tárgya, a felek kötelezettségei és nyilatkozatai

- 2.1. A Megrendelő, Orosháza Város Önkormányzata (Magyarország) a jelen Szerződés szerinti csatornahálózatot (a továbbiakban: Létesítmény) kíván létesíteni.
- 2.2. A felek megállapodása szerint a Vállalkozó köteles a Szerződés értelmében a 3. Kötet Műszaki előírások 5. pontja szerinti „A kivitelezéshez szükséges további tervek és a Létesítményt szerződésszerűen, teljes körűen, műszakilag és minőségileg kifogástalan kivitelben, a vonatkozó magyar előírásoknak, műszaki szabványoknak, valamint a technika mai állásának megfelelően I. osztályú minőségben, határidőben egy szakvállalat gondosságával elkészíteni, az ehhez szükséges hatósági engedélyeket beszerezni ill. valamennyi egyéb szerződéses kötelezettségét szerződésszerűen teljesíteni. A Vállalkozó az előbbi, a Létesítmény szerződésszerű megvalósítására vállalt kötelezettsége mellett kifejezett kötelezettséget vállal arra, hogy jótállási/szavatossági kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz.
- 2.3. Vállalkozó a Szerződéses Megállapodás aláírásával akként nyilatkozik, hogy a Szerződés elválaszthatatlan részét képező dokumentumokat és a Megrendelő által a rendelkezésére bocsátott egyéb dokumentumokat, mint szakvállalat saját felelősségére ellenőrizte, az azokban foglalt tényeket, előírásokat ismeri. Vállalkozó a 3.2 pont szerinti árat ezen információk figyelembevételével, szakmai tapasztalatára alapozva és az építési helyszín ismeretében állapította meg. Vállalkozó a Létesítmény funkciójának, céljainak megfelelő, valamint a rendeltetésszerű használatához és a teljes körű, I. osztályú minőségi követelményeknek megfelelő megjelenésű és minőségű megvalósításához szükséges kivitelezési munkákat kalkulálni tudta.
- 2.4. A Megrendelő köteles a Szerződés szerinti fizetési és egyéb kötelezettségeit teljesíteni, ennek keretében az 1.2 pont szerinti közösségi támogatás ill. a kapcsolódó valamennyi hazai társfinanszírozási forrás szabályszerű igénybevételéhez szükséges intézkedéseket határidőben megtenni. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy számláinak kibocsátása ill. a Szerződés szerinti adatszolgáltatásai során köteles megfelelni a közösségi támogatás ill. a kapcsolódó hazai társfinanszírozás terhére való elszámolására vonatkozó speciális közösségi és hazai szabályoknak.

3. Ellenszolgáltatás összege és fizetési feltételek

- 3.1. A Szerződés egyösszegű (átalányáros) típusú. A Szerződés Elfogadott Végösszege: **4.092.033.004** Forint, azaz **négymilliárd-kilencvenkettőmillió-harmincháromezer-négy** Forint, amelyből tartalékkeretnek minősül **245.033.004** Forint, azaz **kettőszáznegyvenötmillió-harmincháromezer-négy** Forint, amely az Általános feltételek 13.5 Alcikkelye, valamint a jelen Szerződés mellékletét képező *Útmutató a*

Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához című dokumentumra figyelemmel használható fel.

- 3.2. A Szerződéses Ár **3.847.000.000** Forint (amely tartalmazza a projekt szempontjából nem elszámolható költséget is), azaz **hárommilliárd-nyolcszáznegyvenhétmillió** Forint, amelynek alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár, és amely a Szerződés Elfogadott Végösszegének tartalékkeret nélküli része.
- 3.3. A Szerződés Elfogadott Végösszegére és a Szerződéses Árra eső mindenkor ÁFA a hatályos jogi szabályoknak megfelelően fizetendő, figyelemmel a közösségi támogatás ÁFA-mértékére is. A támogatás szempontjából elszámolható költség mértékéig a Szerződés Elfogadott Végösszegének és a Szerződéses Árnak $<85,000000>$ %-a EU és költségvetési támogatásból, valamint $<15,000000>$ %-a önkormányzati önrészből kerül finanszírozásra. Az elszámolható költségen felüli rész finanszírozása teljes egészében a Megrendelőt terheli. A Vállalkozónak az elszámolható és a nem elszámolható költségeket külön-külön kell leszámláznia.
- 3.4. A Vállalkozó a Szerződéses Ár fejében teljes körűen vállalkozik a Létesítmény rendeltetésszerű megvalósítására, valamint az egyéb szerződéses kötelezettségek teljesítésére. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a Szerződés Ár a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeihez tartozó összes költséget tartalmazza, függetlenül azok jellegétől.
- 3.5. A Vállalkozó a 3.2 pont szerinti ellenérték 10 %-ának megfelelő, **384.700.000** Forint, azaz **háromszáznyolcvannégymillió-hétszázezer** Forint előlegre jogosult, az előleg összegével azonos összegű előleg-visszafizetési bankgarancia vagy más, a Kbt. szerinti biztosíték ellenében. Az előleg igényléséhez szükséges egy előlegbekérő levél is Vállalkozó részéről. A további kifizetések a Fizetési Ütemterv szerint esedékesek.
- 3.6. A Vállalkozó a jelen Szerződéses Megállapodás aláírásával egyidejűleg köteles a 3.2. pont szerinti ellenérték 5 %-ának megfelelő összegű teljesítési biztosítékot nyújtani a Megrendelőnek. A teljesítési biztosítéknak, amely a jótállási időszak alatt jól teljesítési biztosítékkul szolgál, a jótállási idő előre becsült lejártát követő 70. napig hatályban kell maradnia.

4. A megvalósítás időtartama, teljesítés határideje

- 4.1 A Vállalkozó a Létesítmény szerződészerű megvalósítását az Általános Feltételek 8.1 Alcikkelye szerint megállapított Kezdeti Időponttól számított **638** napon belül köteles teljesíteni.
- 4.2 A Szerződés szerinti bármely kötelezettségének késedelmes teljesítése esetén a Vállalkozó a 3.2 pont szerinti ellenérték napi 0,3 %-nak megfelelő összegű késedelmi kötbér fizetésére köteles. A késedelmi kötbér maximuma a 3.2 pont szerinti ellenérték 20 %-a.

5. A vállalkozó által nyújtott jótállás (Hiba kijavítási kötelezettség)

- 5.1 A Vállalkozó egységes jótállási kötelezettsége a sikeres Átadás-átvételtől számított 36 hónap.



- 5.2.1 Vállalkozó jótáll a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért függetlenül attól, hogy azokat saját maga vagy alvállalkozója, esetleg egyéb jogszerűen bevont harmadik személy alkalmazza.

6. Egyéb rendelkezések

- 6.1 A Szerződés és a felek közötti kommunikáció nyelve a magyar.
- 6.2 A Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Szerződésből származó jogvitákat a felek a - Különös feltételekkel módosított - Általános feltételek 20. Cikkelyének feltételei szerint egyszemélyes Döntőbizottság ill. Választott bíróság útján rendezik.
- 6.3 A jelen Szerződéses Megállapodásban nem, vagy nem kielégítően szabályozott kérdésekre vonatkozóan a Szerződéses Megállapodás elválaszthatatlan részét képező az alábbiakban mellékelt dokumentumok az irányadók, amelyek a jelen Szerződéses Megállapodással együtt a Szerződést alkotják, így együtt olvasandók és értelmezendők. A dokumentumok közötti ellentmondás esetén a sorrendben előbb álló dokumentum rendelkezései megelőzik a sorban később álló dokumentum rendelkezéseit.
- 6.3.1 Az Ajánlati Nyilatkozat és Függeléke
- 6.3.2 Kiegészítő tájékoztatás
- 6.3.3 Ajánlati dokumentáció módosításai
- 6.3.4 Különös feltételek
- 6.3.5 FIDIC Általános Feltételek (*Építési munkák szerződéses feltételei a Megrendelő által megtervezett magas- és mélyépítési munkákhoz, 2005. évi magyar nyelvű kiadás*)
- 6.3.6 Műszaki előírások
- 6.3.7 Tervrajzok
- 6.3.8 Jegyzékek
- 6.3.9 Egyösszegű Ajánlati Ár
- 6.3.10 Felolvasólap
- 6.3.11 Nyilatkozat a teljesítésbe bevonni kívánt szakemberekről, vezetőkről
- 6.3.12 Útmutató a Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához
- 6.3.13 Beszedési megbízás teljesítésére vonatkozó hozzájárulás, felhatalmazó nyilatkozat a Kbt. 99.§ (1) bekezdése alapján
- 6.4 A jelen Szerződéses Megállapodásban használt kifejezések jelentése azonos a fenti 6.3.5 pont szerinti FIDIC feltételek kifejezéseivel.
- 6.5.1 Fentiek bizonyosságául a szerződő felek ezennel 10 eredeti példányban aláírják jelen Szerződéses Megállapodást, amelyet az Energia Központ Nonprofit Kft., mint KEOP Közreműködő Szervezet jegyez ellen. A Közreműködő Szervezet ellenjegyzése a Szerződés teljesítése során felmerülő elszámolható költségeknek a Projektre nyújtott támogatásból történő finanszírozását biztosítja.
- 

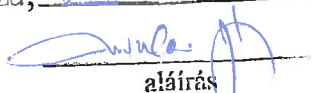
MEGRENDELŐ:
Aláírta és lepecsételte:


Kelt: Orosháza, 2012. július 03.



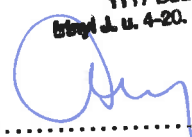
Ellenjegyzem

Orosháza, 2012. 07. 03.


aláírás
2012.07.03. RK.

VÁLLALKOZÓ:
Aláírta és lepecsételte:

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
1117 Budapest,
Bécsi ú. 4-20. B. ép. V. em.


SZÉKELY CSABA
ágazati igazgató


SLAKTER KORNÉLIA
ágazati gazdasági igazgató

A-HÍD Zrt.


OROSZ KÁROLY
igazgató


HODULA NÁNDOR
főmérnök

Az aláíró neve: SZÉKELY CSABA
Beosztása: ágazati igazgató
Az aláíró neve: SLAKTER KORNÉLIA
Beosztása: ágazati gazdasági igazgató
Teljes körűen felhatalmazva és eljárva a
SWIETELSKY Magyarország Kft. nevében.

Az aláíró neve: OROSZ KÁROLY
Beosztása: igazgató
Az aláíró neve: HODULA NÁNDOR
Beosztása: főmérnök
Teljes körűen felhatalmazva és eljárva az
A-HÍD Építő Zrt. nevében.

Kelt: Orosháza, 2012. július 03.

ELLENJEGYZÉS:
ENERGIA KÖZPONT NONPROFIT KFT.:
Részéről aláírta és lepecsételte:

Kelt:



2. FEJEZET

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

ÉPÍTÉSI MUNKÁK

FIDIC Szerződéses Feltételei

**MEGRENDELŐ ÁLTAL MEGTERVEZETT
MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ**

Angol nyelvű Eredeti Kiadás 1999
ISBN 2-88432-022-9

Második, átdolgozott magyar nyelvű kiadás 2005. január
ISSN 12 18 6120
ISBN 963 85287 9 6

FIDIC Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
World Trade Center II
Geneva Airport
Box 311, CH-1215 Geneva 15
29 route de Pré-Bois, Cointrin
CH-1215 Geneva 15
Tel +41-22-799 49 00
Fax +41-22-799 49 01
Cell +41-79-298 96 66
fidic@fidic.org

Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége (TMSz)

Cím:
1016 Budapest, Krisztina krt. 99. IV/406.
Telefon: (1) 488-2037
Fax: (1) 375-7982



3. FEJEZET
KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

Rev. / H. a
b

KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

A jelen Különös Feltételek módosításokat és kiegészítéseket határoznak meg az Általános Feltételekhez viszonyítva. Az itt megfogalmazott kikötések, módosítások, kiegészítések megváltoztatják az Általános Feltételekben foglaltakat és különbözőség vagy ellentmondás esetén az ebben a Különös Feltételekben foglalt kikötések az irányadók.

MÓDOSÍTOTT ÉS ÚJ ALCIKKELYEK

1 Általános előírások

1.1 Meghatározások

1.1.1 A Szerződés

Az alábbi bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- 1.1.1.3. "Elfogadó levél" nem kerül kiadásra jelen szerződés keretében. Az „Elfogadó levél” kifejezés alatt a Szerződéses Megállapodást kell érteni és az Elfogadó Levél kibocsátásának vagy kézhez vételének időpontját a Szerződéses Megállapodás aláírásának dátuma jelenti.

1.1.2 Felek és személyek

1.1.3 Dátumok, próbák, időtartamok és Befejezés

Az alábbi bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- 1.1.3.4 "Átvételkori próbák" jelenti azon Próbákat, amelyek a Szerződésben kerültek meghatározásra vagy amelyek elvégzésében a felek megállapodtak vagy amelyek Változtatásként kerültek elrendelésre és amelyeket a 9. Cikkely alapján hajtanak végre mielőtt a Létesítmény vagy (bizonyos esetekben) egy Szakasz a Megrendelő részéről átvételre nem került.

- 1.1.3.7 "Hiba bejelentési időszak" jelenti e Szerződéses Feltételekben a magyar jog szerinti „Jótállás” időtartamot és vizont.

Az alábbi új bekezdések hozzáadandók:

- 1.1.3.10 "Kötelező Alkalmassági időszak" jelenti e Szerződéses Feltételekben a 11/1985 (VI. 22.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-BkM együttes rendelet, valamint a 12/1988 (XII. 27.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-KVM együttes rendelet alapján a Ptk. szerinti szavatossági időszakot.

1.1.4 Pénz és kifizetések

Az alábbi bekezdések törlendők és az alábbival helyettesítendő:

1.1.4.3. „**Költség**” a Vállalkozó minden indokoltan felmerülő és igazolt kiadását jelenti, akár a helyszínen, akár azon kívül beleértve az általános költségeket, de nem foglalja magában a Vállalkozó hasznát. A Vállalkozónak költségén felül, haszon kifizetése nem jár. Ahol a jelen szerződés így rendelkezik, a haszon kifizetésére irányuló rendelkezés nem alkalmazandó.

1.1.4.5 „**Készre jelentési nyilatkozat**” a 14.10 Alcikkelyben meghatározott nyilatkozatot jelenti

1.1.4.7. „**Közbenső fizetési igazolás**” a 14. Cikkely szerint kibocsátott bármely fizetési igazolást jelenti

Az alábbi bekezdés törölendő:

1.1.4.4. „**Végszámla fizetési igazolás**”

1.1.4.9. „**Fizetési Igazolás**”

1.1.6 Más megnevezések

Az alábbi bekezdés törölendő és az alábbival helyettesítendő:

1.1.6.5 „**Jogszabályok**” alatt értendők a nemzeti jogszabályok, állami irányítás egyéb jogi eszközei, valamint jogilag arra felhatalmazott (köz)hatóság által kibocsátott szabályzat, előírás, határozat.

Az alábbi Alcikkely törölendő és helyettesítendő:

1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje

A Szerződéses Megállapodás 6.3 pontja szerint.

Az alábbi Alcikkely törölendő és helyettesítendő:

1.6 Szerződéses Megállapodás

A Feleknek a Szerződéses Megállapodást a 2003. évi CXXIX tv. (A közbeszerzésekről) 99. §-ával összhangban kell megkötniük.

1.7 Engedményezés

Az Alcikkely (a) pontja törölendő

1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megbízó általi használata

Az Alcikkely első bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

Megrendelő jelen szerződés aláírásával a Vállalkozó által készített, és készítendő tervek vonatkozásában teljes körű, területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló,

kizárólagos, harmadik személynek átengedhető felhasználási jogot szerez, amely kiterjed különösen a tervek átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is.

2 A Megrendelő

2.1 A Helyszínre való bejutás joga

Az Alcikkelyben a Helyszín birtokba vétele, illetve adása alatt a Munkaterület átvételét, illetve átadását kell érteni.

2.1. Megrendelő követelése

Az Alcikkely utolsó bekezdése kiegészítendő a következővel:

A levonás beszámítás alapján történik, figyelemmel a Kbt. 306/A. § (5) bekezdésére.

3 A Mérnök

3.1 Mérnöki köteleességek és hatáskör

Az Alcikkely kiegészítendő a következőkkel:

A Mérnök, vagy maga, vagy személyzetének valamely tagja a műszaki ellenőri tevékenységre vonatkozó magyar jogszabályi előírásoknak megfelelő feladatkört is ellátja.

A Mérnök a Változtatásokra vonatkozó 13.1, 13.2 és 13.3 Alcikkelyek, a Vállalkozói követelésekkel kapcsolatos 20.1 Alcikkely, szerinti jóváhagyási jogköreit a Megrendelő és a Közreműködő Szervezet jóváhagyásával gyakorolhatja a jelen szerződés mellékletét képező *Útmutató a Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához* szerint.

A jóváhagyás megszerzésére vonatkozó fenti kötelezettség ellenére, ha a Mérnök véleménye szerint olyan vészhelyzet áll elő, amely emberéletet, a Létesítményt vagy kapcsolódó ingatlant, tulajdont veszélyeztet, akkor a Mérnök jogosult, anélkül, hogy a Vállalkozót bármely szerződéses kötelezettsége és felelőssége alól felmentené, utasítani a Vállalkozót minden olyan munka elvégzésére, illetve intézkedés megtételére, amely véleménye szerint a kockázat csökkentéséhez vagy megszüntetéséhez szükséges.

4 A Vállalkozó

4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdésekkel:

A Vállalkozó tervezési és engedélyeztetési feladatait a Műszaki előírások tartalmazza. Bármely tervet, amelynek elkészítése a Vállalkozó kötelezettsége, megfelelő tervezési jogosultsággal rendelkező tervezőnek kell elkészítenie.

Nem kezdhető el a Létesítmény egyik részének a kivitelezése sem a Mérnök által jóváhagyott vonatkozó Építési (Kiviteli) tervek hiányában. A Létesítmény kivitelezése mindenkor a Mérnök által jóváhagyott Építési (Kiviteli-) tervek alapján kell, hogy folyjék. A vonatkozó Építési tervek az adott munkarész kivitelezését megelőző legalább 30 nappal be kell nyújtani a Mérnök részére jóváhagyás céljából. Amennyiben a Vállalkozó egy már jóváhagyott Építési terv módosítását kívánja elvégezni, úgy erről köteles a Mérnököt haladéktalanul értesíteni és a módosított tervek a kivitelezés megkezdése előtt legalább 30 nappal újra be kell nyújtania a Mérnökhöz jóváhagyás céljából. A Műszaki előírások meghatározhatnak egyéb más Vállalkozói dokumentumokat is, amelyeket be kell nyújtani felülvizsgálatra és/vagy jóváhagyás céljából Mérnök részére. Az ilyen dokumentumok tekintetében is alkalmazni kell a tervek benyújtására fentiekben meghatározott határidőt.

Ha a Műszaki előírásokban másképp nem szerepel egy felülvizsgálati/jóváhagyási időszak sem tarthat tovább 21 napnál, attól a naptól számítva, amikor a Mérnök megkapja a Vállalkozó dokumentumát és értesítését arra vonatkozóan, hogy a dokumentum készen tekinthető felülvizsgálatra és/vagy jóváhagyásra. Az értesítésben azt is rögzíteni kell, hogy a Vállalkozó dokumentuma eleget tesz a Szerződésnek vagy pedig azt, hogy milyen mértékben tér el attól.

A Mérnök értesíti a Vállalkozót arról, hogy a Vállalkozó dokumentumát elfogadta megjegyzésekkel vagy azok nélkül, vagy hogy a dokumentum nem tesz eleget a (leírt mértékben) a Szerződésnek.

A Mérnök által jóváhagyottnak kell tekinteni a Vállalkozó dokumentumát a Létesítmény adott részének tervezésével és kivitelezésével kapcsolatos összes Vállalkozói dokumentum felülvizsgálati időszakának határideje után, kivéve akkor, ha a Mérnök már előzőleg másképp értesítette a Vállalkozót az előző bekezdésnek megfelelően.

Megrendelő jelen szerződés aláírásával a Vállalkozó által készített, és készítendő tervek vonatkozásában teljes körű, területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló, kizárólagos, harmadik személynek átengedhető felhasználási jogot szerez, amely kiterjed különösen a tervek átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is.

4.2 Teljesítési Biztosíték

Az Alcikkely második bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Teljesítési Biztosíték szolgáltatásának kötelezettségét a Megbízó számlájára történő befizetéssel vagy biztosítási szerződés alapján, készfizető kezességvállalást tartalmazó kötvény átadásával vagy bankgarancia benyújtásával lehet teljesíteni, a Kbt 53. § (6) a) alapján. A készfizető kezesség esetében, valamint bankgarancia nyújtása esetén a jelen Feltételekhez csatolt formanyomtatványt kell alkalmazni. Megbízó fenntartja a jogát a biztosítéknyújtó intézmény (biztosító v. bank) kilétének előzetes elfogadására. A Teljesítési Biztosíték lehívással történő csökkentése esetén, Vállalkozó köteles azt a lehívás mértékével kiegészíteni, a lehívást követő 8 munkanapon belül.

4.3 Vállalkozó Képviselője

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:



Ha a Vállalkozó Képviselője, vagy bármely ilyen személy nem rendelkezik tárgyalási szintű magyar nyelvtudással, akkor a Vállalkozó köteles intézkedni tolmács rendelkezésre állásáról a teljes munkaidőben.

A Vállalkozó köteles a Helyszínen egy olyan személy jelenlétét biztosítani, aki a Szerződés mértékadó nyelvén rendelkezésre álló dokumentumok értelmezésében maradéktalanul közreműködni képes.

4.6 Együttműködés

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A más vállalkozók munkájával történő maradéktalan összehangolás érdekében Vállalkozó köteles:

- (i) Minden olyan munkálatáról, amely más vállalkozó munkáját befolyásolhatja, zavarhatja, vagy korlátozhatja értesítést küldeni a Mérnöknek legkésőbb az ilyen munkálatainak megkezdését megelőző 7. napig; és
- (ii) haladéktalanul értesíteni a Mérnököt, ha munkavégzését más vállalkozó bármilyen formában befolyásolja, zavarja, vagy korlátozza.

4.7 Kitűzés

Az Alcikkely első bekezdése kiegészítendő a következővel:

A kitűzési feladatokat a Magyar Mérnök-geodéziai Szabályzat előírásaival teljesen megegyezően kell elvégezni.

4.15 Megközelítési utak

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A Vállalkozó köteles biztosítani a közlekedés folyamatos áramlását és biztonságát a nyilvános közlekedési pályákon, melyeket használ (közutak, gyalogjárdák) és amelyeket az építési munkák során kereszteznek az ÚT 2-1. 119:1998. előírásainak, valamint a Műszaki előírásoknak megfelelően. Minden erre vonatkozó engedélyt a Vállalkozónak kell beszereznie. Az ilyen akadályoztatás és forgalomterelés költségét a Vállalkozónak kell viselnie. A Helyszín közelében levő ingatlanokra való bejárást minden építési munka mellett biztosítani kell.

4.18 Környezetvédelem

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

A Vállalkozónak a környezet védelmét, megóvását szolgáló intézkedések, üzemeltetési és adminisztrációs feladatok végzése során valamennyi hatályos, a környezet védelmét szolgáló jogszabályt, előírást illetve vonatkozó követelményt be kell tartania.

A munkaterületen keletkező szennyvíz megfelelő, a vonatkozó hatósági előírások szigorú betartásával történő elhelyezéséért a Vállalkozó felel.



4.23 Vállalkozó műveletei a Helyszínen

Az Alcikkely második bekezdése kiegészítendő a következővel:

Amennyiben a Vállalkozó ezen kötelezettségének egy, a Mérnök által kibocsátott erre vonatkozó utasítás ellenére sem tesz eleget az utasítás dátumától számított legkésőbb 7 napon belül, a Mérnök elvégeztetheti az eltávolítást a Vállalkozó költségére és kockázatára más vállalkozóval.

Az Alcikkely harmadik bekezdése kiegészítendő a következőkkel:

Amennyiben a Vállalkozó ezen kötelezettségének az Átadás-átvételi Igazolás dátumától számított legkésőbb 7 napon belül nem tesz eleget, a Mérnök elvégeztetheti a feleslegessé vált anyagok és eszközök eltávolítását a Vállalkozó költségére és kockázatára más vállalkozóval. A Vállalkozó jelen alcikkely szerinti kötelezettségeinek nem vagy késedelmes teljesítése esetén a Megrendelő jogosult a Szerződéses Megállapodás szerinti késedelemi kötbér érvényesítésére is.

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

4.25 Meglévő közművek

A Vállalkozónak bármilyen, a meglévő közműveket érintő földkitermelési, vagy egyéb munka megkezdése előtt tisztában kell lennie valamennyi meglévő szolgáltatói létesítmény, közmű elhelyezkedésével, így a csatornahálózat, telefon és elektromos vezetékek, villanyoszlopok, víz-, gázvezetékek, és hasonlók helyzetével. A vonatkozó munkák kivitelezése során az általa, vagy alvállalkozói által az utakban, csatornahálózatban, csövekben, vezetékekben illetve közművekben okozott mindennemű kárért a Vállalkozó felel, és azokat köteles saját költségén a Mérnök által előírt módon és határidőn belül helyreállítani.

A közműveknek a Mérnök által jóváhagyott, vagy az ő utasítására történő kiváltásához vagy át-, illetve védelembe helyezéséhez szükséges egyeztetéseket az illetékes hatóságokkal, illetve tulajdonosokkal a Vállalkozónak kell lefolytatnia és a vonatkozó engedélyeket, hozzájárulásokat a Vállalkozónak kell megszereznie.

6 Személyzet és Munkaerő

6.5 Munkaidő

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A hivatalos ünnepnapok Magyarországon január 1, március 15, Húsvét Hétfő, május 1, Pünkösd Hétfő, augusztus 20, október 23, november 1, december 25, december 26.

Amennyiben a Vállalkozó a törvényes ünnepnapokon munkavégzést tervez, akkor az ehhez szükséges engedélyeket a Mérnöktől kérendő hozzájárulás megkérése előtt be kell szereznie. A Mérnök értesítése legkésőbb 4 munkanappal a munkavégzés előtt kell, hogy történjen. A Mérnök az igénybejelentést követően 2 munkanapon belül kell, hogy döntsön a

hozzájárulásról. Amennyiben erről nem küld értesítést a Vállalkozónak, úgy a beterjesztést a Mérnök által jóváhagyottnak kell tekinteni.

A rendes munkaidőn túli, az éjszakai, valamint a pihenő- és ünnepnapokon végzett munkavégzésből eredő jogsértésekért és károkért a Vállalkozó teljes körű felelősséggel tartozik.

Vállalkozó a tevékenysége során köteles a zajjal, porral és egyéb kellemetlen hatásokkal járó munkák éjszakai, pihenő, és ünnepnapokon való végzésétől tartózkodni.

Vállalkozó fenti kötelezettségeinek megsértése miatt mind a Megrendelővel, mind pedig harmadik személyekkel szemben kizárólagos felelősséggel tartozik.

6.7 Munka és egészségvédelmi előírások

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A szokásos havi előrehaladási jelentésen felül (4.21 Alcikkely) a Vállalkozónak azonnal írásban jelentenie kell a Mérnöknek és minden érdekelt szervezetnek - a magyar jogszabályoknak megfelelően - a Helyszínen előfordult minden baleset vagy szokatlan esemény részleteit, tekintet nélkül arra, hogy azok befolyásolják-e az építés menetét, vagy sem. A Vállalkozó jelentésének tartalmaznia kell az adott ügyben tett intézkedéseit is.

7 Berendezések, Anyagok és Kivitel

7.3 Felügyelet

Az Alcikkely utolsó bekezdés első mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozónak minden esetben legalább három munkanappal a betakarás előtértesítenie kell a Mérnököt, amikor valamilyen munka elkészült és mielőtt eltakarásra kerül, szemrevételezhetősége megszűnik, vagy raktározás, illetve elszállítás céljából becsomagolásra kerül.

8 Kezdés, Késedelem és Felfüggesztés

8.1 A munkák megkezdése

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Kezdési Időpont a Szerződéses Megállapodás aláírásának a napja.

8.3 Ütemterv

Az Alcikkely első mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:



A Vállalkozó köteles benyújtani a Mérnök részére egy részletes megvalósítási ütemtervet a Kezdési Időpontot követően legkésőbb 28 napon belül.

8.11 Tartós felfüggesztés

Az Alcikkely második mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Ha a Mérnök nem kézbesíti a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti a felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint.

11 Jótállási Kötelezettség

11.2 Hibák pótlásának költsége

Az Alcikkely utolsó bekezdése törlendő.

11.3 A Hiba Bejelentési Időszak meghosszabbítása

Az Alcikkely első bekezdésének utolsó mondata, valamint a második bekezdése törlendő.

11.11 A Helyszín rendbetétele

Az Alcikkely második és harmadik bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget ezen Alcikkelyben szereplő kötelezettségeinek a Teljesítési Igazolás másolatának Megrendelő általi átvételét követő 28 napon belül, a Megrendelő a Vállalkozó által eltávolítani elmulasztott dolgokat a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak

A Vállalkozó 11. Cikkely szerinti jótállási kötelezettségei nem érintik a Vállalkozó Ptk. szerinti szavatossági kötelezettségeit, továbbá a kötelező alkalmassági időkre vonatkozó alábbi jogszabályok tartalmából adódó kötelezettségeit:

- (a) a Ptk. vonatkozó előírásai és
- (b) a 11/1985 (VI. 22.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-BkM Együttes Rendelet (Kötelező Alkalmassági Időszak), valamint a 12/1988 (XII. 27.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-KVM Együttes Rendelet.

12 Felmérés és elszámolási értékmegállapítás

A Cikkely teljes szövege törlendő.

13 Változtatások és Kiigazítások

13.2 Értékelemzés

Az Alcikkely (c) pontja törlendő.

13.3 Változtatási eljárás

Az Alcikkely utolsó mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Egy Változtatás elrendelésekor, vagy jóváhagyásakor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely szerint kell eljárnia, elfogadva, vagy meghatározva a Szerződéses Ár és a kifizetések ütemezésének kiigazítását a 14.4 Alcikkely szerint.

13.5 Feltételes összegek

Az Alcikkely (b) pontjának (ii) pontja törlendő.

13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A Vállalkozó az alábbi esetekben nem jogosult ezen Alcikkely alapján kiigazításra:

- (a) a szerződéskötéskor érvényes, de hatályba még nem lépett jogszabály
- (b) általános, a gazdasági élet valamennyi szereplőjét érintő jogszabály módosítás esetén (pl.: adó, társadalombiztosítás, munkabiztonság)

14 Szerződéses Ár, Fizetési feltételek

14.1 A Szerződéses Ár

Az Alcikkely (a) bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

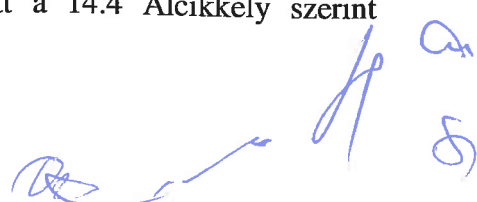
(a) A Szerződéses Ár alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár. A Szerződés Elfogadott Végösszege az Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret összege. A Szerződéses Ár kiigazítására kizárólag a Szerződés feltételei szerint kerülhet sor abban az esetben, amikor a Mérnök a tartalékkeret terhére hagy jóvá Változtatást (13. Cikkely), illetve Vállalkozói követelést (20.1 Alcikkely).

A Szerződéses Ár nem tartalmazhatja a Megbízónak bevételt jelentő adók, díjak költségét.

14.3 Közbenső fizetési igazolás igénylése

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozó köteles a Szerződésben meghatározott fizetési időszak végén (ha ez változik vagy nincs meghatározva, akkor a Mérnök által jóváhagyott a 14.4 Alcikkely szerint



meghatározott ütemtervvel összhangban) a Mérnök részére egy Kimutatást hat példányban benyújtani a Mérnök által jóváhagyott formában, szerepeltetve mindazon összegeket, amelyekre a vállalkozó jogosultnak tartja magát. A Kimutatást ki kell egészíteni alátámasztó dokumentumokkal, amelyek közül az egyiknek az adott időszakra vonatkozó, 4.21 Alcikkely szerint elkészített előrehaladási jelentésnek vagy jelentéseknek kell lennie.

14.6 Közbenső fizetési igazolások kibocsátása

Az Alcikkelyben a számla/számlák kifejezés alatt kimutatást/kimutatusokat kell érteni. Továbbá az Alcikkely első bekezdésében a 28 nap törlendő és helyette 15 nap alkalmazandó.

14.7 Kifizetés

Az Alcikkely b), c) pontjai törlendők és az alábbi ponttal helyettesítendők:

- b) a Vállalkozó által benyújtott szerződésszerű és jogszabálynak megfelelő számláit. A felek – a Kbt. 305. § (3) bekezdés d), g), i) pontjaiban, valamint a (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően – megállapodnak, hogy a Mérnök által leigazolt összegű, szerződésszerű és a jogszabályoknak megfelelő számlák kiegyenlítése a számlák és mellékletei Megrendelő általi kézhezvételétől számított 45 napon belül történik.

14.9 Visszatartott Összeg kifizetése

Az Alcikkely törlendő.

14.10 Végelszámolás

Az Alcikkely címe törlendő és az alábbival helyettesítendő

14.10 Készre jelentés

Az Alcikkelyben a végelszámolás alatt készre jelentési nyilatkozatot kell érteni.

14.11 Végyszámla Fizetési Igazolás igénylése

Az Alcikkely törlendő.

14.12 Végyszámla nyilatkozat

Az Alcikkely törlendő.

14.13 Végyszámla Fizetési Igazolás kibocsátása

Az Alcikkely törlendő.

14.14 A Megrendelő felelősségének megszűnése



Az Alcikkely törlendő.

15 Megrendelő általi felmondás

15.2 Megrendelő általi felmondás

Az Alcikkely c) pontja törlendő és az alábbival helyettesítendő:

c) elfogadható indok nélkül:

- (i) a Létesítmények megvalósításának a 8. (Kezdés, késedelmek és felfüggesztés) Cikkelynek megfelelő előrehaladása több mint 90 napos késedelembe esik, vagy
- (ii) elmarad a 7.5 (Elutasítás), vagy 7.6 (Helyreállítási munka) Alcikkely szerint kiadott felszólításban foglaltak teljesítése a kézhezvételtől számított 28 napon belül

Az Alcikkely első bekezdése kiegészítendő a következővel:

- g) a Megrendelő előzetes hozzájárulása nélkül a Szerződésben megjelölt Alvállalkozótól eltérő, más alvállalkozót vesz igénybe

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megrendelőre, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

Az Alcikkely utolsó bekezdése törlendő.

16 Vállalkozó általi felfüggesztés és felmondás

16.2 Vállalkozó általi felmondás

Az Alcikkely (d) bekezdése törlendő.

16.3 Munka felfüggesztése és a vállalkozói Eszközök eltávolítása

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

Amennyiben Vállalkozó a (c) bekezdésben foglalt kötelezettségének a felmondás hatályba lépését követő 8 napon belül nem tesz eleget, úgy Megrendelő az Árukat Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.

17 Kockázat és felelősség

17.6 A felelősség korlátozása



Az Alcikkely teljes szövege törlendő.

18 Biztosítások

18.3 Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

Az Alcikkely második bekezdésének első mondata törlendő és alábbival helyettesítendő:

Ezen biztosítás káreseményenkénti és évenkénti összeghatárai nem lehetnek alacsonyabbak az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott értékeknél.

20 Követelések, Viták, és Döntőbíráskodás (Választott Bíróság)

20.2 A Döntőbizottság kijelölése

Az Alcikkely első bekezdésének első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

Vitás esetekben a felek választásuk szerint jogosultak vitájukat egyszemélyes Döntőbizottság vagy Választott bíróság közreműködése útján rendezni. Az egyik vitarendezési mód választása az egyik fél részéről kizárja a másik vitarendezési mód egyidejű lefolytatását a másik fél kezdeményezésére. Amennyiben a felek nem tudnak megállapodni a Döntnök személyében, a Döntnököt a Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetségének elnöke jelöli ki.

Az Alcikkely első bekezdésének második mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A felek együttesen kötelesek kijelölni a Döntőbizottságot 28 napon belül azután, hogy az egyik fél a másik félnek jelezte azt a szándékát, hogy a 20.4 Alcikkely szerint a vitát a Döntőbizottság elé kívánja terjeszteni.

20.4 Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra

Az Alcikkely negyedik és ötödik bekezdésében a 84 nap törlendő és helyette 45 nap alkalmazandó.

20.5 Békés megállapodás

Az Alcikkelyben az „ötvenhatodik napon” törlendő és helyette „tizennegyedik napon” alkalmazandó.

20.6. Döntőbíráskodás (Választottbíró)

Alcikkely első bekezdése (a), (b), (c) alpontjai törlendők és az alábbiakkal helyettesítendők:

- (a) a vitát végül a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választottbíró rendezi,

- (b) a vitát három választott bírónak kell rendeznie jelen megállapodásban, valamint a Választottbíróóság Eljárási Szabályzatában foglaltaknak megfelelően,
- (c) a Választottbíróóság az eljárását magyar nyelven folytatja le,
- (d) a Választottbíróósági eljárás helye: Budapest.

20.7. A Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

Felek tudomásul veszik, hogy a Döntőbizottság véglegessé és kötelezővé vált, de bármely fél által nem teljesített határozatától a Választottbíróóság eltérő tartalmú döntést is hozhat. Ebben az esetben a felekre a Választottbíróóság döntése a kötelező.

A következő új Cikkely hozzáadandó:

21. Ellenőrzések és auditok a magyar és a Közösségi Hatóságok által

- 21.1** A Vállalkozó köteles mindenféle korlátozástól mentesen lehetővé tenni, hogy a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium Fejlesztési Igazgatósága, az Állami Számvevőszék, a Kormány által kijelölt belső ellenőrzési szerv, a fejezetek ellenőrzési szervezetei, a Kincstár, illetve az Irányító Hatóság és a Kifizető Hatóság, továbbá az Európai Bizottság, az Európai Korrupcióellenes Iroda és az Európai Számvevőszék a Szerződéssel és a Létesítménnyel kapcsolatos dokumentumokat átvizsgálja vagy helyszíni ellenőrzéseken ellenőrizze a projekt kivitelezését és teljes auditot végezzen számlázási vagy bármilyen más egyéb, a projekt finanszírozásával kapcsolatos dokumentumok alapján. A dokumentumoknak könnyen hozzáférhetőeknek kell lenniük, úgy kell őket rendszerezni, hogy ez segítse az átvizsgálásukat. Ezek a vizsgálatok az átadás-átvételi igazolás kiadását követő hét éven belül történhetnek meg.
- 21.2** A Vállalkozó vállalja, hogy megfelelő bejutást biztosít a 21.1. pont szerinti szervezeteknek azokra a helyszínekre, ahol a Szerződést teljesítik, valamint mindent megtesz, hogy elősegítse munkájukat.
- 21.3** A Vállalkozó garantálja, hogy a 21.1 pont szerinti szervek jogai az auditok, vizsgálatok és ellenőrzések elvégzésére egyenlő mértékben gyakorolhatók lesznek, ugyanazon feltételek között és ugyanazon szabályok szerint, mint amelyek ebben a cikkelyben le vannak írva, a Vállalkozó bármely alvállalkozójával szemben is.



ING Commercial Banking

H-1068 Budapest, Dózsa György út 84/B.

Telefon: +36 1 235 8700

Fax: +36 1 268 0159

Email: ing@ing.hu, Web: www.ing.hu

ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe

Bejegyezve: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság

Cg.: 01-17-000547

TELJESÍTÉSI BANKGARANCIA

BANKGARANCIA SZÁMA: GUA09220/12

A Szerződés rövid leírása

Az "Orosháza Város csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése" című KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070 azonosító számú projekt során csatornahálózat építése vállalkozási szerződés keretében

Kedvezményezett neve és címe:

Orosháza Város Önkormányzata

5900 Orosháza

Szabadság tér 4-6.

(akit a Szerződéses Megállapodás, mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott, hogy a **SWIETELSKY Magyarország Kft. (az S-A Csatornaépítő Konzorcium vezető tagja) 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V.em. (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a Vállalkozó számára teljesítési biztosíték nyújtását.**

A Meghatalmazó felkérésére, mi az ING Bank N.V. (a holland jog szerint alapított és működő társaság, amelynek székhelye: Bijlmerplein 888, 1102 MG Amsterdam, nyilvántartás helye és száma: az Amszterdami Kereskedelmi és Iparkamara Kereskedelmi Nyilvántartása, 33031431) amelynek nevében és képviselőitében a külföldi székhelyű vállalkozások magyarországi fióktelepeiről és kereskedelmi képviselőitől szóló 1997. évi CXXXII. törvény 24.§-a alapján pénzügyi fióktelepe, az **ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe** (székhely: 1068 Budapest, Dózsa György út 84/B. bejegyezve a Fővárosi Törvényszék által Cg. 01-17-000547 számon) jár el, (a továbbiakban: a "Bank") ezúton feltétlenül és visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely **HUF 96.175.000,00 összeget (azaz: kilencvenhatmillió-százhetvenötezer Forintot)**, mint garantált összeget meg nem haladó összeg kifizetését a Meghatalmazó, vagy bármely más személy esetleges kifogásainak figyelembevétele és bármilyen előzetes bírósági vagy választott bírósági döntés, továbbá az Önök és a Meghatalmazó közötti jogviszony bármilyen vizsgálata nélkül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására, amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó nem teljesítette a Szerződés szerinti kötelezettségeit, és
- (b) azon szempontot, amely szerint a Meghatalmazó nem a Szerződésnek megfelelően járt el.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök igazgatójának/igazgatóinak aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak irodánkba legkésőbb (a Létesítményre vonatkozó jótállási idő becsült lejáratát követő 70. nap) 2017. június 15.-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen bankgarancia érvényesíthetőségének hatálya lejár és a bankgarancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy Önök, mint, Kedvezményezett előírhatják a Meghatalmazó részére a jelen bankgarancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

A bankgarancia összege a lehívás(ok)ra teljesített fizetés(ek) összegével automatikusan csökken.

A jelen bankgarancia az aláírásával hatályba lép.

Jelen garanciára a magyar jog az irányadó.

Kelt: Budapest, 2012. július 2.


Ferenczine Sarkozy Julianna
osztályvezető

ING Bank N.V. Magyarországi Fióktelepe
1068 Budapest, Dózsa György út 84/b.
Bejegyezte: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság
Cg.: 01-17-000547
31.


Babai Ágnes
főmunkatárs

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK BANKGARANCIA

Szerződés rövid leírása: „Orosháza Város csatornahálózat és szennyvíztisztító telep fejlesztése”
című projekt során csatornahálózat építése vállalkozási szerződés keretében
Projekt azonosítószáma: KEOP-1.2.0/2F/09-2010-0070

Garanciaszám: IGTE045027

Kedvezményezett neve és címe:
Orosháza Város Önkormányzata
5900 Orosháza, Szabadság tér 4-6.

Tudomásunkra jutott, hogy az A-Híd Zrt. (1138 Budapest, Karikás Frigyes u. 20.) (a továbbiakban „Meghatalmazó”) az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a Vállalkozó számára teljesítési biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi, a Raiffeisen Bank Zrt. (1054 Budapest, Akadémia u. 6. cégjegyzékszám: Fővárosi Bíróság 01-10-041042) ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett részére bármely

96.175.000,- Ft
(azaz kilencvenhatmillió-egyszázhetvenötezer forint)

mint garantált összeget meg nem haladó összeg kifizetését a Meghatalmazó, vagy bármely más személy esetleges kifogásainak figyelembevétele és bármilyen előzetes bírósági vagy választott bírósági döntés, továbbá az Önök és a Meghatalmazó közötti jogviszony bármilyen vizsgálata nélkül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására, amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit, és
- (b) azon szempontot, amely szerint a Meghatalmazó nem a Szerződésnek megfelelően jár el.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök (igazgatójának/igazgatóinak) aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíteni kell. A hitelesített felszólításnak irodánkba legkésőbb 2017. június 15-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen bankgarancia érvényesíthetőségének hatálya lejár és a bankgarancia részünkre visszaküldendő.

Garanciaszám: IGTE045027

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a jelen bankgarancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra, miszerint a Teljesítési Igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

A jelen bankgarancia az aláírásával hatályba lép.

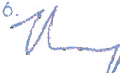
Jelen garanciára a magyar jog az irányadó.

Budapest, 2012. július 2.

Raiffeisen Bank Zrt.
1054 Budapest, Akadémia u. 6.
98.



Csontos Zsuzsanna
vezető termékszakértő



Homonnay Tamás
okmányos ügyletek munkatárs

5. FEJEZET

UTMUTATÓ A VÁLTOZTATÁSOK, VÁLLALKOZÓI KÖVETELÉSEK KEZELÉSÉHEZ ÉS A SZERZŐDÉS MODOSÍTÁSAHOZ

Ez a segédlet kizárólag a KEOP projektek megvalósítási fázisában felmerülő változtatási eljárások és vállalkozói követelések esetében használható fel, de fontos megjegyezni, hogy ez a segédlet nem helyettesítheti a FIDIC szerződések teljesítése során szerzett tapasztalatot, amely nélkül nem lehet összetett, a kivitelezés időszakában jelentkező, néha jogi szakismereteket is igénylő feladatokat megoldani.



1. A Közreműködő Szervezet (KSZ), az NFÜ Közbeszerzési Felügyeleti Főosztálya (KFF) és a Mérnök szerepe az építési szerződés teljesítése során

A projekt kivitelezése során felmerült pótmunkák elszámolhatóságának és közbeszerzési szempontból történő megalapozottságának a vizsgálata a Változtatási eljárásokban, valamint a Vállalkozói követelések elbírálása során elengedhetetlen a szabálytalanságok, és ebből adódóan a projektre biztosított EU támogatás visszafizetésének elkerülése érdekében.

A KSZ összeveti a projekt alapidokumentumaiba (Támogatási Kérelem, Bizottsági Döntés, Támogatási Szerződés) foglalt, azaz a támogatásra jogosult, műszaki tartalmat a Változtatással, illetve a Vállalkozói követeléssel érintett műszaki tartalommal. Az elszámolhatósági vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a pótmunka költségei finanszírozhatóak-e a projektre biztosított forrásokból: amennyiben a projekt alapidokumentumai alapján a költségek nem elszámolhatóak a projekt keretében, a felmerülő többlet költségek csak és kizárólag a Kedvezményezettet terhelik, abban az esetben is, ha a tartalékkeret egésze, vagy egy része még rendelkezésre áll az építési szerződés költségvetésében. Ugyanez vonatkozik arra az esetre, amikor a KSZ megítélése szerint a Megrendelő oldalán felmerülő körülmények közbeszerzési szempontból (előre nem láthatóság) nem igazolják a Változtatás vagy a Vállalkozói követelés alapjául szolgáló pótmunka elvégzését.

A 4/2011. (I.28.) Kormányrendelet (Kr.) 44.§ (1) és (2) bekezdése alapján a KSZ a KFF véleményének beszerzése előtt fentiek tekintetében csak előzetes jogi álláspontot ad. A Változtatási javaslat vagy a Vállalkozói követelés támogathatóságához szükséges a KFF közbeszerzési-jogi szempontú egyetértő véleménye is.

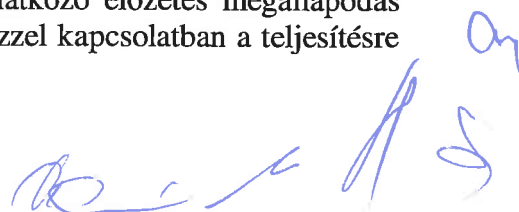
A Mérnök alapvető feladata a Vállalkozási szerződésben foglalt műszaki tartalom végrehajtásának felügyelete műszaki és pénzügyi szempontból. További feladata az esetlegesen felmerülő vitás kérdések tisztázása, a Megrendelői döntés előkészítése: a Mérnök szakmailag vizsgálja meg a Változtatás, a Vállalkozói követelés alapjául szolgáló pótmunka műszaki megfelelőségét, a hozzá kapcsolódó költségek nagyságát és a Vállalkozó oldalán felmerülő körülményeket.

2. Változtatási eljárás, Vállalkozói követelés - Tartalékkeret

2.1 Változtatások, Vállalkozói követelések kezdeményezése

Változtatást kezdeményezhet a Mérnök a FIDIC 13.1 alapján Változtatási utasítás kiadásával és a Vállalkozó a FIDIC 13.2 alapján Vállalkozói javaslat benyújtásával. Továbbá a Mérnök Változtatási javaslatot kérhet be a Vállalkozótól a FIDIC 13.3 alapján.

A FIDIC 13.1 alapján a Mérnök által kiadott Változtatási utasítást nem előzi meg Vállalkozói javaslat, azt a Mérnök a megvalósíthatóságra és az arra vonatkozó előzetes megállapodás nélkül adja ki. Ha a Vállalkozó az utasításnak eleget tesz és ezzel kapcsolatban a teljesítésre



vonatkozó határidő hosszabbítási és/vagy többletköltség igénye keletkezik, a FIDIC 20.1 alapján Vállalkozói követelést nyújthat be.

A FIDIC 13.2 és 13.3 alapján a Vállalkozó által benyújtott Vállalkozói javaslatban a Vállalkozó részletes előterjesztést készít, amelyhez mellékeli a változtatással kapcsolatos, a változtatást alátámasztó valamennyi dokumentumot is. A Változtatási javaslatnak tartalmaznia kell a Vállalkozó határidő hosszabbítási és/vagy többletköltség igényét is, így arra a FIDIC 20.1 alapján Vállalkozói követelést benyújtani már nem kell.

Nem keverendő össze a Változtatási utasítás (FIDIC 13.1), a Változtatási javaslat (FIDIC 13.2, 13.3) és a Vállalkozói követelés (FIDIC 20.1):

- A Vállalkozói követelés elsősorban nem műszaki tartalomváltozással járó olyan munka elvégzésnek a következménye, amely valamely esemény, körülmény kiküszöböléséhez szükséges a kivitelezés zökkenőmentes folytatásának a céljából (pl.: szivattyúzás nagyobb hóolvadás, eső után; csatorna nyomvonalában használaton kívüli közmű átvágása; helyszíni alappont áthelyezés stb.).
- A Vállalkozói követelés másodsorban, a Mérnök által a FIDIC 13.1 alapján kiadott, műszaki tartalomváltozásra irányuló Változtatási utasítás következménye is lehet. Ilyen utasítást a Mérnök jellemzően csak olyan kisebb fokú műszaki tartalomváltozásokra ad ki, amelyek esetében a Mérnök nem látja szükségét előzetes költségkalkulációnak, részletes műszaki bemutatásnak. Ebben az esetben tehát nincs szó Vállalkozói javaslatról csak Mérnök által kiadott Változtatási utasításról, amelynek azonban lehet a következménye Vállalkozói követelés.
- **Változtatásra irányuló munka csak a FIDIC 13.1 szerinti Változtatási utasítás kiadása vagy a Vállalkozó által a FIDIC 13.2 vagy 13.3 benyújtott Változtatási javaslat Mérnök általi jóváhagyása után hajtható végre. A Vállalkozói követelés benyújtását azonban megelőzheti az annak alapjául szolgáló esemény kiküszöbölése, munka elvégzése.**

A FIDIC 20.1 alapján a Vállalkozói követelés jogszerűségének előfeltétele, hogy Vállalkozó a követelésére okot adó körülményt, eseményt Mérnöknek bejelentse onnantól számított 28 napon belül, hogy a körülményről, eseményről tudomást szerzett vagy tudomást kellett volna szereznie. A bejelentésnek tartalmaznia kell a FIDIC 20.1-re és arra a FIDIC pontra történő utalást, amely a követelés jogcíme. Továbbá azt a tényt, hogy várhatóan Vállalkozó többletköltség kifizetésére és/vagy határidő hosszabbításra (pontos összeg/határidő meghatározása nélkül) követelést fog benyújtani.

A bejelentés után történik meg magának a követelésnek a benyújtása, amelyre 42 nap vagy a Mérnök és a Vállalkozó közötti megállapodás szerinti határidő áll rendelkezésre. A bejelentéseket sorszámozva kell benyújtani, akár csak a Vállalkozói követeléseket, azonban ez utóbbiakat nem szükséges bejelentésenként elkészíteni, azaz több bejelentés összefoglalását is magába foglalhatja egy követelés.

A FIDIC alábbi alcikkelyei kifejezetten meghatározzák azokat az eseteket, amelyek bekövetkezésekor a Vállalkozó, a FIDIC 20.1 alapján szabályozott módon, többletköltség kifizetésére és/vagy teljesítési időtartam hosszabbítására lehet jogosult:

- 1.9 Tervek vagy utasítások késedelme (költség+haszon)
- 1.9 Hibák a megrendelő követelményeiben (Sárga FIDIC) (költség + haszon)
- 2.1 A helyszínrre való bejutás joga (költség + haszon)
- 3.3 A Mérnök utasításai
- 4.7 Kitűzés (költség + haszon)
- 4.12 Előre nem látható helyszíni körülmények (költség)
- 4.24 Régészeti (költség)
- 7.4 Üzempróbák (költség)
- 8.4 Megvalósítás időtartalmának meghosszabbítása (költség)
- 8.5 Hatóságok által okozott késedelmek
- 8.9 Felfüggesztés következményei (költség)
- 10.3 Beavatkozás az átvételkor próbákba (költség + haszon)
- 12.2 Elhalasztott Üzempróbák (Sárga FIDIC) (költség+haszon)
- 12.4 Befejezés utáni üzempróbák sikertelensége (Sárga FIDIC) (költség+haszon)
- 13.7 A jogrendszer változásai miatti kiigazítások (költség)
- 16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére (költség)
- 17.3-17.4 A Megrendelő kockázati körébe tartozó események és azok következményei (költség, f, g pontokra haszon is)
- 19.4 Vis Maior következményei (költség)

2.2 Változtatási javaslatok és Vállalkozói követelések jóváhagyása a Mérnök, a Megbízó és a KSZ részéről

A Változtatás és a Vállalkozói követelés szándékát és tartalmát a Megrendelő, a Mérnök vagy a Mérnökön keresztül a Vállalkozó előzetesen, koncepcionálisan kell egyeztessen KSZ felelős projektmenedzserével (pl. kooperációs megbeszélésen, FI-n történő megbeszélésen stb.) és csak ezután kezdhető meg a Változtatási javaslat vagy a Vállalkozói követelés kidolgozása. Abban az esetben, ha a Vállalkozói követelés a FIDIC 13.1 szerint kiadott Változtatási utasítás eredménye, a koncepcionális egyeztetést az utasítás kiadását megelőzően kell megtartani.

Abban az esetben, ha a Mérnök és a Megrendelő nem tartja szükségesnek a koncepcionális egyeztetést, mivel olyan változtatás vagy követelés alapjául szolgáló munkáról, körülményről van szó, amelyek az általános tapasztalataik alapján nem vetnek fel sem elszámolhatósági, sem közbeszerzési kérdéseket, akkor attól eltekinthetnek. Ilyenkor azonban jelentős a kockázata annak, hogy a KSZ-hez jóváhagyásra benyújtott Változtatási javaslatot vagy Vállalkozói követelést és azok támogatásból történő kifizetését KSZ elutasítja. Továbbá ilyen esetekben KSZ-t nem köti a jóváhagyásra az alábbi 2.2.2 pontban meghatározott határidő.

A koncepcionális egyeztetés során a KSZ meg tudja vizsgálni, hogy adott projekt szempontjából valamely pluszmunka költsége felvethet-e elszámolhatósági vagy közbeszerzési problémát. Hangsúlyozandó, hogy ekkor még nem áll rendelkezésre a kidolgozott Változtatási javaslat vagy Vállalkozói követelés, így ezek hivatalos jóváhagyásáról vagy éppen elutasításáról sem beszélhetünk. Az egyeztetés eredményeként, a projekt alapidokumentumai, valamint a Kbt. alapján KSZ csupán tájékoztatást, segítséget nyújt elszámolhatósági és közbeszerzési kérdésekben a szerződést kötő feleknek és a Mérnöknek. Az egyeztetést követően célszerű a munka jellegének és mennyiségének pontos meghatározása, valamint szükségszerűségének vizsgálata.

Az egyeztetés elősegíti, hogy a KSZ-hez később hivatalosan benyújtott, már elkészített Változtatási javaslat vagy Vállalkozói követelés tartalma ne legyen ismeretlen a projektmenedzser előtt, és azokat az alábbi 2.2.2 pontban meghatározott határidőn belül el tudja bírálni. **A koncepcionális egyeztetés célja, hogy ne a Változtatási javaslatok vagy Vállalkozói követelések elkészítése és KSZ-hez történő benyújtása után derüljön ki, hogy az annak alapjául szolgáló munka a projektből semmi esetre sem finanszírozható.**

A KSZ által alkalmazott minta közbeszerzési dokumentáció kivitelezési szerződésének értelmében a Mérnöknek nincs joga a Változtatásokat, valamint a Vállalkozói követeléseket a Megrendelő jóváhagyása nélkül jóváhagyni, azokhoz csak hozzájárulhat. Megrendelőnek ugyanakkor a KSZ jóváhagyását kell kérnie a Változtatási javaslatokhoz és a Vállalkozói követelésekhez a változással érintett műszaki tartalom és/vagy a többletköltségek támogatásból történő finanszírozhatósága érdekében.

Abban az esetben, ha a Vállalkozói követelés a FIDIC 13.1 szerint kiadott Változtatási utasítás eredménye, akkor a követelést megelőző Változtatási utasítás kiadásához csak a Megrendelő jóváhagyása szükséges.

(A pontos eljárásrendet rögzíti a 3. függelék folyamatábrája.)

2.2.1 A Változtatási javaslat és a Vállalkozói követelés tartalmát az 1. és a 2. függelék tartalmazza.

2.2.2 Jóváhagyási határidők

A Vállalkozó Változtatási javaslatát, Vállalkozói követelését a Megrendelő, a Mérnöktől történő kézhezvételt követő, **5 munkanapon belül** továbbítja a KSZ felé a saját jóváhagyásával és a Mérnök hozzájárulásával együtt.

KSZ a Változtatási javaslatnak, Vállalkozói követelésnek hozzá történő beérkezését követő **10 munkanapon belül** válaszol Megrendelő részére előzetes jogi álláspontját kifejtve.

Megrendelő a döntést tartalmazó előterjesztés példányokat, a kézhezvételt követően azonnal megküldi a KFF-nek.

A KFF-nek a Kr. 44.§ (2)-(5) bekezdéseiben rögzített folyamat eredményeként tett észrevételei alapján módosított dokumentumokat a Megrendelő megküldi KSZ-nek. A KSZ a módosított dokumentumok tartalmával történő egyetértése esetén, azokat jóváhagyja (szerződés módosítás ellenjegyzése).

A szükséges jóváhagyások (Megrendelő, KSZ) beszerzését követően Mérnök sorszámozva hagyja jóvá a Változtatási javaslatokat és a Vállalkozói követeléseket.

2.2.3 A Változtatások és Vállalkozói követelések elszámolása

A változtatásokból eredő és az adott projekt szempontjából elszámolható, Vállalkozónak járó többletköltségek kifizetése a szerződés tartalékkeretének terhére történik. Ugyanígy a tartalékkeret terhére történik az elfogadott követelés kifizetése is.

2.3 A tartalékkeret felhasználása és a közbeszerzési törvény

A Tartalékkeret a FIDIC 13.5 pontja szerint meghatározott feltételes összegből és/vagy a 13.6 pont szerinti napi díjas munkákból állhat. A Vállalkozó ajánlatában szereplő Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret együttesen adja ki a Szerződés Elfogadott Végösszegét. A kivitelezés során a kiigazításokat is magában foglaló összeg a Szerződéses Ár (alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár).

Tartalékkeretből a pótmunka kifizetésének nincs akadálya, amennyiben:

- a fentebb már részletezettek alapján elszámolhatósági kérdést nem vet fel,
- a szerződéskötéskor az egyik fél által sem előre látható ok következtében beállott, valamelyik fél lényeges jogos érdekét sértő körülmény miatt van szükség az adott pótmunkára,
- a szerződésnek a felhívás, a dokumentáció feltételei, illetőleg az ajánlat tartalma alapján meghatározott részét módosítja a pótmunka.

Tehát a Kbt. szerződésmódosításra (Kbt. 303. §) vonatkozó előírásainak is érvényesülniük kell a tartalékkeret - közbeszerzési eljárás lefolytatása nélküli - felhasználásához. Amennyiben a pótmunka kiegészítő vagy új építési beruházásnak tekinthető - azaz elvégzésével nem pusztán a szerződésbe foglalt műszaki tartalom módosul -, a Kbt. 125.§ (3) bekezdése alapján, hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kell indítani, még akkor is, ha rendelkezésre áll a tartalékkeret.

3. Az Útmutatóban leírt eljárásrendtől történő eltérés kockázata

Ha a szerződő felek (Megrendelő, Vállalkozó) nem a jelen Útmutatóban foglaltaknak megfelelően járnak el (ld. 2.2.2 utolsó mondata), és ennek következményeként a KSZ utólag az adott pótmunka költségének vagy a változással érintett műszaki tartalomnak a szerződésben biztosított támogatásból történő finanszírozását nem hagyja jóvá, az teljes egészében a szerződő feleket terheli. Ugyanígy, ha egy határidő hosszabbítást nem hagy jóvá utólag a KSZ, az eredeti teljesítési határidő után felmerült költségek nem finanszírozhatók támogatásból.

Mellékletek: 1-3 Függelékek

Mellékletek: 1-3 Függelékek

1. Függelék

Változtatási Javaslat tartalmi követelményei

1. Általános adatok

- Változtatási Javaslat sorszáma
- Kérelmező megnevezése
- Kérelem időpontja
- Szerződés száma

2. Szerződésben rögzített műszaki tartalom az Ajánlat szerint

- Szerződésre való hivatkozás (Kötetszám, oldalszám, rajzsám)
- A Szerződésben szereplő műszaki tartalom rövid leírása, bemutatása

3. Változtatási Javaslat

- Hivatkozás a csatolt melléklet(ek)re (melléklet száma, rajz száma)
- Változtatási Javaslat részletes leírása [13.2 (i)-(iv) szerinti besorolás, 13.3 (a)-(c) szerinti tartalom]
- Változtatási Javaslat szükségességének indoklása az alábbi kategóriák szerint: adminisztrációs ok, műszaki ok, pénzügyi ok, ütemezési ok, egyéb ok

4. Változtatási Javaslat hatása a projekt egészére

- A hatás becslése (1-nincs hatással, 2-kismértékű, 3-közepes, 4-jelentős, 5-kiemelkedő) pénzügyi, határidő, műszaki specifikáció és egyéb tekintetben
- Az egyes hatások szöveges leírása (pénzügyi hatások, határidőre gyakorolt hatás (részletes indoklás szükséges, ütemtervvel kiegészített), műszaki változás)

5. Változtatási Javaslatot készítő neve, beosztása, aláírása

6. Mellékletek



2. Függelék

Vállalkozói Követelések (Claimek) összeállítása és formája

Borítólap

Tartalomjegyzék

Összefoglaló

Hivatkozás Szerződéses Feltételek vonatkozó cikkelyére

Követelés tárgyának rövid leírása

követelt összeg és/vagy időtartam

1. A Létesítmény rövid ismertetése

Projekt rövid ismertetése (helyszín, projekt egy mondatos ismertetése, finanszírozás összetétele, Megrendelő, Szerződéskötő Hatóság)

2. A Beruházás mérföldkövei

Általános fontosabb adatok: Versenyajánlat benyújtása, Szerződés aláírása, Szerződés összege, Tartálékkeret, felhasznált Tartálékkeret, Munkakezdési Utasítás

3. A Vállalkozói Követelés

3.1. A Vállalkozó Követelés részletes ismertetése

A követelés pontos meghatározása

3.2. Vállalkozói Követeléssel kapcsolatos események

Követeléssel kapcsolatos események kronológiai ismertetése, tárgyalások, levelek, kooperációs jegyzőkönyvek, releváns kivonat a Tenderdokumentációból, Építési Naplóból. Vállalkozói Követelés bejelentése és Mérnök esetleges válasza, utasítása a követelés részletes kidolgozására.

3.3. A Vállalkozói Követelés indoklása, alátámasztása

Tenderdokumentáció kivonat, Szerződéses Feltételek, jogszabályok, táblázatok, kimutatások

3.4. A Vállalkozói Követelés elszámolása

Kellő részletezettségű, elemi követeléstételekre bontott, jól követhető költségvetéssel és összesítővel kell elkészíteni

A követelés tételeknek tartalmaznia kell:

a) *a követelés alapjául szolgáló munkatétel tételszámát*

b) *a követelés alapjául szolgáló munkatétel pontos műszaki tartalmát, beleértve a beépítésre került anyag, termék, berendezés megnevezését, műszaki paramétereit, típusát, valamint a beépítés körülményeit stb.*

A munkatétel anyagköltségét - különösen az egyedi, speciális anyagok, termékek, berendezések beépítése esetén - beszerzési/alvállalkozói számlával kell igazolni.

4. Mellékletek

Szerződés kivonata

Vonatkozó levelezések

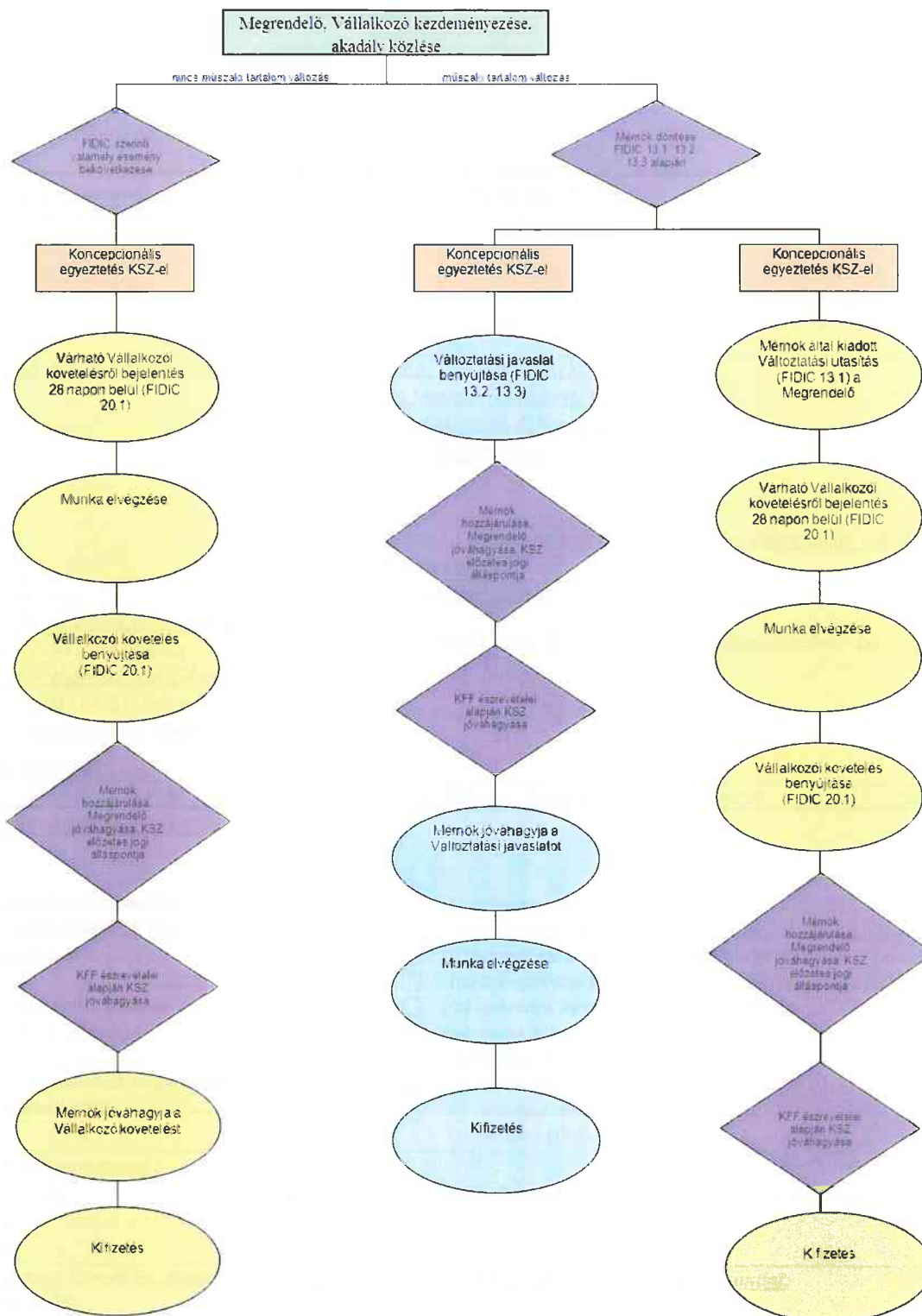
Tervrajz részletek

Fényképek

Számlák, bizonylatok mellékelése a követelés tételek anyagköltségének elszámolásához, elbírálásához

Gépbérleti szerződés

3. Függelék



Handwritten signature and initials in blue ink.

**Ürlet a mérnök által elfogadott, vagy elfogadásra javasolt
KÖVETELÉS Közreműködő Szervezet felé történő bejelentéséhez**

Az adott cellára lépés után az FI billentyű lenyomásával kérhet információt a feltüntetendő adatokkal kapcsolatban!
Egyes cellák kitöltését korlátoztuk. Amennyiben a hely kevésnek bizonyul, hivatkozással a 6. pontban kérjük folytatni.

1. Alapadatok	Projekt megnevezése: _____												
	Projekt KEOP száma: _____												
2. A követelés hatásai és tartalma összefoglalóan	Szerződés megnevezése: _____												
	Szerződés azonosító: _____												
	Követelés sorszáma: _____ Jellege: Vállalkozói (20.1): ☐ ; Közbesz. (20.1): ☐ ; Megbízói (2.5): ☐												
	Követelés megnevezése: _____												
	Benyújtás jellege: -> Koncepcionális: ☐ vagy Jóváhagyásra ☐												
	<table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:40%;">Előzmények: (száma) (dátuma)</td> <td style="width:60%;">A Követelés hatásai: (Számszerűen:)</td> </tr> <tr> <td>Kapcsolódó előzmény változtatás/utasítás: _____</td> <td>- Szerződéses ár: _____ Nincs hatással _____ HuF</td> </tr> <tr> <td>Kiváltó ok bekövetkezése: _____</td> <td>- Határidőre: _____ Nincs hatással _____ nap</td> </tr> <tr> <td>Mérnök értesítése: _____</td> <td>- Kifizetésekre: _____ Nincs hatással</td> </tr> <tr> <td>Részletes követelés benyújtása: _____</td> <td>- Biztosítékokra: _____ Nincs hatással</td> </tr> <tr> <td>Mérnök döntés: _____</td> <td>- Egyéb szerződéses feltételekre: _____ Nincs hatással</td> </tr> </table>		Előzmények: (száma) (dátuma)	A Követelés hatásai: (Számszerűen:)	Kapcsolódó előzmény változtatás/utasítás: _____	- Szerződéses ár: _____ Nincs hatással _____ HuF	Kiváltó ok bekövetkezése: _____	- Határidőre: _____ Nincs hatással _____ nap	Mérnök értesítése: _____	- Kifizetésekre: _____ Nincs hatással	Részletes követelés benyújtása: _____	- Biztosítékokra: _____ Nincs hatással	Mérnök döntés: _____
Előzmények: (száma) (dátuma)	A Követelés hatásai: (Számszerűen:)												
Kapcsolódó előzmény változtatás/utasítás: _____	- Szerződéses ár: _____ Nincs hatással _____ HuF												
Kiváltó ok bekövetkezése: _____	- Határidőre: _____ Nincs hatással _____ nap												
Mérnök értesítése: _____	- Kifizetésekre: _____ Nincs hatással												
Részletes követelés benyújtása: _____	- Biztosítékokra: _____ Nincs hatással												
Mérnök döntés: _____	- Egyéb szerződéses feltételekre: _____ Nincs hatással												
3. Szerződés módosításának indoklása, bemutatása / Előre nem láthatóság alátámasztása	A jóváhagyáshoz csatolt dokumentumok												
	1: Vállalkozó által benyújtott követelés												
	2: Mérnök részletes véleménye, költségkalkuláció												
	3: Megbízó álláspontja és hozzájárulása												
	4: Fényképes dokumentáció												
	5: _____												
	6: _____												
	7: Közbeszerzési dokumentumok és nyertes ajánlat elektronikus változata												
	8: Egyéb (felsorolás): _____												
	Szerződés módosítása: <u>Előre nem láthatóság fennáll:</u> 2012.01.01 előtti eljárások szerződésnél 2003. évi CXXIX tv. 303§ alapján: ☐ -> Vállalkozó részéről: Igen: ☐ Nem: ☐ Megbízó részéről: Igen: ☐ Nem: ☐ 2012.01.01 utáni eljárások szerződésnél Szerződésmódosítás (132§ (1) alapján): ☐ -n.r.- Szerződésmódosítás (132§ (2) alapján): ☐ -> Vállalkozó részéről: Igen: ☐ Nem: ☐ ; Megbízó részéről: Igen: ☐ Nem: ☐ Nem szerződésmódosítás: ☐ -> Indoklás: _____												
A Vállalkozó a Mérnökkel egyetért: Igen: ☐ ; Nem foglal állást: ☐ ; A Megbízó a mérnökkel egyetért: Igen: ☐ ; Nem foglal állást: ☐													
A követelés jogalapja és igénye: <table border="0" style="width:100%;"> <tr> <td style="width:40%; vertical-align: top;"> (a) hibák a megbízó követelményeiben (1.9)..... (b) helyszin hozzáférhetőségének joga (2.1)..... (c) Mérnök utasítás (3.3)..... (d) kitűzés (4.7) (e) előre nem látható fizikai körülmények (4.12)..... (f) régészeti leletek (4.24)..... (g) próbák (7.4)..... (h) megvalósítás időtartamának meghosszabbítása (8.4)... (i) hatósági késedelmek (8.5)..... </td> <td style="width:10%; text-align: center; vertical-align: top;"> Költség Idő </td> <td style="width:40%; vertical-align: top;"> (j) felfüggesztés következménye (8.9) (k) részleges átvétel (10.2)..... (l) beavatkozás átvétel előtti üzempróbákba (10.3)..... (m) üzempróbával kapcsolatos (12.2; 12.4) /csak Sárga FIDIC-nél/... (n) korrekciók törvénymódosítás miatt (13.7)..... (o) munka felfüggesztése miatti (16.1)..... (p) Megbízó kockázatai (17.3); (17.4)..... (q) szerzői jog és szabadalmak (17.5)..... (r) biztosítási követelmények (18.1)..... (s) vis maior (19.4)..... </td> <td style="width:10%; text-align: center; vertical-align: top;"> Költség Idő </td> </tr> </table>		(a) hibák a megbízó követelményeiben (1.9)..... (b) helyszin hozzáférhetőségének joga (2.1)..... (c) Mérnök utasítás (3.3)..... (d) kitűzés (4.7) (e) előre nem látható fizikai körülmények (4.12)..... (f) régészeti leletek (4.24)..... (g) próbák (7.4)..... (h) megvalósítás időtartamának meghosszabbítása (8.4)... (i) hatósági késedelmek (8.5).....	Költség Idő	(j) felfüggesztés következménye (8.9) (k) részleges átvétel (10.2)..... (l) beavatkozás átvétel előtti üzempróbákba (10.3)..... (m) üzempróbával kapcsolatos (12.2; 12.4) /csak Sárga FIDIC-nél/... (n) korrekciók törvénymódosítás miatt (13.7)..... (o) munka felfüggesztése miatti (16.1)..... (p) Megbízó kockázatai (17.3); (17.4)..... (q) szerzői jog és szabadalmak (17.5)..... (r) biztosítási követelmények (18.1)..... (s) vis maior (19.4).....	Költség Idő								
(a) hibák a megbízó követelményeiben (1.9)..... (b) helyszin hozzáférhetőségének joga (2.1)..... (c) Mérnök utasítás (3.3)..... (d) kitűzés (4.7) (e) előre nem látható fizikai körülmények (4.12)..... (f) régészeti leletek (4.24)..... (g) próbák (7.4)..... (h) megvalósítás időtartamának meghosszabbítása (8.4)... (i) hatósági késedelmek (8.5).....	Költség Idő	(j) felfüggesztés következménye (8.9) (k) részleges átvétel (10.2)..... (l) beavatkozás átvétel előtti üzempróbákba (10.3)..... (m) üzempróbával kapcsolatos (12.2; 12.4) /csak Sárga FIDIC-nél/... (n) korrekciók törvénymódosítás miatt (13.7)..... (o) munka felfüggesztése miatti (16.1)..... (p) Megbízó kockázatai (17.3); (17.4)..... (q) szerzői jog és szabadalmak (17.5)..... (r) biztosítási követelmények (18.1)..... (s) vis maior (19.4).....	Költség Idő										
Egyéb érintett dokumentumok: Megvalósítási ütemterv: ☐ Engedélyek, tervek, egyéb dokumentumok (speciális indoklás szükséges a 6. pontban): Pénzügyi ütemterv: ☐ Kiviteli tervek: ☐													
Követeléssel érintett szerződés-, Közbeszerzési-, ajánlati dokumentumok és Támogatási Szerződés pontjai: Vállalkozói szerződés: _____ Közbeszerzési dokumentáció: _____ Vállalkozó ajánlata: _____ Egyéb dokumentáció: _____ Támogatási szerződés: _____													
Kiváltó ok, szükségszerűség, előre nem láthatóság indoklása: _____													

4. Szerződéses ár változásának bemutatása, tételes indoklása

5. Határidő módosítás kiszámítása

6. Egyéb megjegyzés, kiegészítés

A közölt, illetve a csatolt dokumentumokban szereplő adatokkal egyetértek, azok a valóságnak megfelelnek:

Kedvezményezett részéről:

Mérnök részéről:

Vállalkozó részéről:

Aláírás:

Aláírás:

Aláírás:

Név:

Név:

Név:

Dátum:

p.h.

Dátum:

p.h.

Dátum:

p.h.

**Ürlep a Mérnök által elfogadott, vagy elfogadásra javasolt
VÁLTOZTATÁS Közreműködő Szervezet felé történő bejelentéséhez**

*Az adott cellára lépés után az F1 billentyű lenyomásával kérhet információt a feltüntetendő adatokkal kapcsolatban!
Egyes cellák kitöltését korlátoztuk. Amennyiben a hely kevésnek bizonyul, hivatkozással a 7. pontban kérjük folytatni.*

1. Alapadatok	Projekt megnevezése: _____ Projekt KEOP száma: _____ Szerződés megnevezése: _____ Szerződés azonosító: _____ Változtatás sorszáma: _____ Változtatás megnevezése: _____ Benyújtás jellege: _____			Koncepcionális: ☐ vagy Jóváhagyásra: ☐
2. A változtatás hatásai és tartalma összefoglalóan	<u>Előzmények</u> Vállalkozó javaslatlételre történő felkérése: _____ Részletes Vállalkozói javaslat benyújtása: _____ Mérnök döntés / határozata az elfogadásról: _____	<u>A javaslat hatásai</u> - Szerződéses ár: _____ - Véghatáridőre: _____ - Közbizserzési vagy szerződésben foglalt műszaki tartalomra: _____ - Kifizetésekre: _____ - Biztosítékokra: _____ - Egyéb szerződéses feltételekre: _____	Számszerűen: _____ HuF _____ nap Nincs hatással Nincs hatással Nincs hatással Nincs hatással Nincs hatással Nincs hatással	
	<u>A jóváhagyáshoz csatolt dokumentumok</u> 1: Vállalkozó által benyújtott változtatási javaslat 2: Mérnök részletes véleménye, költségkalkuláció 3: Megbízó álláspontja és hozzájárulása 4: Fényképes dokumentáció 5: _____ 6: _____ 7: Közbizserzési dokumentumok és nyertes ajánlat elektronikus változata 8: Egyéb (felsorolás): _____			
	<u>Szerződés módosítása:</u> <u>2012.01.01 előtti eljárások szerződésnél</u> 2003. évi CXXIX tv. 303§ alapján: ☐ -> Vállalkozó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ Megbízó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ <u>2012.01.01 utáni eljárások szerződésnél</u> 2011. évi CVIII tv. 132§ (1) alapján: ☐ -n.r.- -n.r.- 2011. évi CVIII tv. 132§ (2) alapján: ☐ -> Vállalkozó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ Megbízó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ <u>Nem szerződés módosítás mert:</u> Kiegészítő beruházás (94§ (3) a) alapján: ☐ -> Vállalkozó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ Megbízó részéről: Igen: ☐ ; Nem: ☐ Új beruházás (94§ (3) b) alapján: ☐ -n.r.- -n.r.- Módosítás nem szükséges: ☐ -> Indoklás: _____			
A Vállalkozó a Mérnökkel egyetért: Igen: ☐ ; Nem foglal állást: ☐ ; A Megbízó a mérnökkel egyetért: Igen: ☐ ; Nem foglal állást: ☐				
3. Szerződés módosításának, előre nem láthatóság indoklása	<u>A változtatás magában foglalja (Sárga FIDIC esetén amennyiben releváns)</u> (a) bármely a Szerződésben foglalt munka tétel mennyiségének változását..... ☐ (b) bármely munka tétel minőségének és más jellemzőjének megváltoztatását..... ☐ (c) a Létesítmény bármely része magasságának, elhelyezésének és/vagy méreteinek megváltoztatását..... ☐ (d) bármely munka elhagyását..... ☐ (e) bármely, a végleges létesítményhez szükséges kiegészítő munkát, berendezést, anyagokat, szolgáltatást, beleértve bármely ide vonatkozó átvett megelőző üzempróbát, fúrásokat és más vizsgálatokat, illetve feltáró munkálatokat..... ☐ (f) a létesítmény megvalósításának sorrendje, vagy időbeli ütemezésének megváltozása..... ☐			
	<u>Egyéb érintett dokumentumok:</u> Engedélyek és kapcsolódó tervek: ☐ Egyéb dokumentum: _____ Kiviteli tervek: ☐ Ütemtervek: ☐			
	<u>Változással érintett szerződés-, Közbizserzési-, ajánlati dokumentumok és Támogatási Szerződés pontjai:</u> Vállalkozói szerződés: _____ Közbizserzési dokumentáció: _____ Vállalkozó ajánlata: _____ Egyéb dokumentáció: _____ Támogatási szerződés: _____ Érintett indikátorok: _____			
	<u>Kiváltó ok, szükségszerűség, előre nem láthatóság szöveges indoklása:</u> _____			
4. Szerződéses ár változásának bemutatása, tételes indoklása _____				

5. Határidő módosítás kiszámítása

6. Módosított műszaki tartalom megfelelőségének alátámasztása (különös tekintettel közbeszerzésben és szerződésben szerepelte feltételekre)

7. Egyéb megjegyzés, kiegészítés

A közölt, illetve a csatolt dokumentumokban szereplő adatokkal egyetértek, azok a valóságnak megfelelnek:

Kedvezményezett részéről:

Mérnök részéről:

Vállalkozó részéről:

Aláírás: _____

Aláírás: _____

Aláírás: _____

Név: _____

Név: _____

Név: _____

Dátum: _____ p.h.

Dátum: _____ p.h.

Dátum: _____ p.h.

6. FEJEZET
VÁLLALKOZÓI FELELŐSSÉG ÉS ÉPÍTÉS-SZERELÉS
BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNYEK

Handwritten signature and initials in blue ink.



Kötvényszám: 6 857 717 2
Fronting felelősség

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY

/egyedi/

Jelen biztosítási kötvénnyel az UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt. vállalja, hogy az előírt és esedékes biztosítási díj megfizetése ellenében biztosítási fedezetet nyújt a biztosítottnak a biztosítási szabályzatokban, feltételekben vállalt kockázatokra.

A kötvény a Partner által előzetesen aláírt ajánlat alapján készült és a kötvény mellékletét képező aktuális részletezővel, szabályzattal, feltétellel és záradékokkal együtt érvényes.

Szerződő: **Swietelsky Magyarország Kft.**
Budapest
Irinyi J. utca 4-20.
H - 1117

Biztosított: a szerződő

Együtt biztosított:

- MAVEPCCELL Kft.** 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
- CELL Bahnbau Danubia Kft.** 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
- Swietelsky Vasúttechnika Kft.** 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
- Elisabeth Center Kkt.** 2120 Dunakeszi, Székesdűlő 135.
- Belváros Tetőtér Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- SWO Közműépítő és Üzemeltető Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- Harmatház Ingatlanfejlesztő Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- Mandarino Ingatlanberuházó Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- Passzázs HÁZ Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. utca 4-20.
- Swietelsky Iskolaprojekt Kft.** 6500 Baja, Bajcsy-Zsilinszky út 12-14.
- Swietelsky Építő Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- GKS Swietelsky Ingatlanforgalmazó Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
- Nyugat-Magyarországi Vasútépítő Kft.** 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
- ZED-TBM Ingatlanfejlesztő és Üzemeltető Kft.** 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.

Kockázatviselés kezdete: 2012.04.01. 00.00
Kockázatviselés lejárta: 2013.04.01. 00.00

Díjfizetési gyakoriság: egyszeri

[Handwritten signatures and initials in blue ink]



Kötvényszám: 6 857 717 2
Fronting felelősség

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY RÉSZLETEZŐ

Felelősségbiztosítás

1. Tevékenység:	Építőipar
2. Területi hatály:	Európa
3. Kártérítési limit:	EUR 1 000 000 / kár EUR 3 000 000 / év

Jelen kötvény a Swietelsky nemzetközi biztosítási programjának része. Az előzőekben írt összeget meghaladó károkra 15 000 000 EUR összeghatárig a nemzetközi program (Master Policy) nyújt fedezetet.

Szublimatek:

Tisztán vagyoni károk	EUR 500 000 / kár, 1 500 000 / év
Környezetszennyezési felelősség	EUR 1 000 000 / kár, 3 000 000 / év
Folyamatos károkozás	EUR 1 000 000 / kár, 3 000 000 / év
Ki- és berakodási károk	EUR 500 000 / kár, 1 500 000 / év
Munkavállalók ruhatárban elhelyezett vagyon tárgyainban bekövetkezett károk	EUR 100 000 / kár, 300 000 / év
Kiterjesztett termékfelelősség	EUR 1 000 000 / kár, 3 000 000 / év
Tevékenységgel okozott károk (ingóban és ingatlanban)	EUR 1 000 000 / kár, 3 000 000 / év

4. Önrész:	EUR 1 000 / kár
------------	-----------------

5. Biztosítási fedezet:

Biztosított kockázatok, feltételek, önrészek és (szub)limitek tekintetében a Wiener Städtische Versicherung AG által a Swietelsky Baugesellschaft GmbH részére kiállított 08-U062.540 számú Mastercover rendelkezései az irányadóak.

6. Biztosítási díj:	EUR 2 000
---------------------	-----------

A biztosított elismeri, hogy a jelen biztosítás érvényességének feltétele a Swietelsky érvényes nemzetközi biztosítási programja (Mester Kötvény). Ez a megállapodás része a Swietelsky nemzetközi biztosítási programjának. Jelen kötvényben foglalt kockázatvállalás hatálya a Mester Kötvényben foglaltaknak megfelelően érvényes. Jelen kötvény elválaszthatatlan részét képezik a fentiekben említett biztosítási feltételek.

Budapest, 2012. március 12.
UNION Vienna Insurance Group
Biztosító Zrt.
1082 Budapest, Baross u. 1.

UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.
Vienna International Underwriters
Tel: (+361) 486-4200 / Fax: (+361) 486-4383
H-1082 Budapest
Baross utca 1.



Policy Number.: 6 857 717 2
Type: fronting
Liability insurance

INSURANCE POLICY

UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt. hereby certifies with this insurance policy to provide insurance coverage for the Insureds in return for an insurance premium being paid, subject to the terms, exclusions, provisions and conditions.

Policyholder **Swietelsky Magyarország Kft.**
BUDAPEST
Irinyi József utca 4-20.
H – 1117

Insured as above

Co-Insured **MAVEPCCELL Kft.** 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
CELL Bahnbau Danubia Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Swietelsky Vasúttechnika Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Elisabeth Center Kkt. 2120 Dunakeszi, Székesdűlő 135.
Belváros Tetőtér Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
SWO Közműépítő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Harmatház Ingatlanfejlesztő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Mandarino Ingatlanberuházó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20
Passzázs HÁZ Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. utca 4-20.
Swietelsky Iskolaprojekt Kft. 6500 Baja, Bajcsy-Zsilinszky út 12-14.
Swietelsky Építő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
GKS Swietelsky Ingatlanforgalmazó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Nyugat-Magyarországi Vasútépítő Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
ZED-TBM Ingatlanfejlesztő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.

Period of Insurance 01. 04. 2012 – 01. 04. 2013

Payment as a whole



Policy Number.: 6 857 717 2
Type: fronting
Liability insurance

INSURANCE POLICY

Details of terms and conditions

Liability insurance

1. Insured perils: General Third Party Liability
2. Business Description: Construction Business
3. Territorial scope: Europa
4. Indemnity limit: EUR 1 000 000 / claim
EUR 3 000 000 / year

This policy is part of the international insurance program of Swietelsky. Above the mentioned sum the international program (Master Policy) covers losses up to 15 000 000 EUR.

Sublimits:

Pure Financial Losses	EUR 500 000 / claim, 1 500 000 / year
Environmental Liability	EUR 1 000 000 / claim, 3 000 000 / year
Gradual Loss	EUR 1 000 000 / claim, 3 000 000 / year
Loading and Unloading	EUR 500 000 / claim, 1 500 000 / year
Employee Wardrobe Liability	EUR 100 000 / claim, 300 000 / year
Extended Product Liability	EUR 1 000 000 / claim, 3 000 000 / year
Damage to work in progress	EUR 1 000 000 / claim, 3 000 000 / year

5. Deductible: EUR 1 000 / claim

6. Conditions: The insured risks, conditions, deductibles and (sub)limits are covered according to the Master Cover 08-U062.540 of Swietelsky Baugesellschaft GmbH issued by Wiener Städtische Versicherung AG.

7. Premium EUR 2 000

The local Insured accepts that this insurance is subject to the valid international insurance program (Master Policy) of Swietelsky. This contract is part of the international insurance program of the Swietelsky. The scope of assumption of risk included in the present policy is valid at most according to the terms and conditions of the Master Policy. UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt. Insurance conditions form an integral part of the present contract.

Note

This policy is made in two languages - in Hungarian and in English. As to its interpretation, the Hungarian version shall be the governing version and any translation shall be for information purposes only.

UNION Vienna Insurance Group
Biztosító Zrt.
1082 Budapest, Baross u. 1.

Budapest, 12 March 2012


UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.
Vienna International Underwriters
Tel: (+361) 486-4200 / Fax: (+361) 486-4383
H-1082 Budapest
Baross utca 1.





Kötvényszám: 6 881 170 7

Fronting CAR biztosítás

ÉPÍTÉS-SZERELÉS BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY

Jelen biztosítási kötvénnyel az UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt. vállalja, hogy az előírt és esedékes biztosítási díj megfizetése ellenében biztosítási fedezetet nyújt a biztosítottnak a biztosítási szabályzatokban, feltételekben vállalt kockázatokra.

A kötvény a Partner által előzetesen aláírt ajánlat alapján készült és a kötvény mellékletét képező aktuális részletezővel, szabályzattal, feltétellel és záradékokkal együtt érvényes.

Szerződő / Biztosított: Swietelsky Magyarország Kft.
H – 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.

Együtt biztosítottak: MAVEPCCELL Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
CELL Bahnbau Danubia Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Swietelsky Vasúttechnika Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Elisabeth Center Kft. 2120 Dunakeszi, Székesdűlő 135.
Belváros Tetőtér Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
SWO Közműépítő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Harmatház Ingatlanfejlesztő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Mandarino Ingatlanberuházó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Passzázs HÁZ Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. utca 4-20.
Swietelsky Iskolaprojekt Kft. 6500 Baja, Bajcsy-Zsilinszky út 12-14.
Swietelsky Építő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
GKS Swietelsky Ingatlanforgalmazó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Nyugat-Magyarországi Vasútépítő Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
ZED-TBM Ingatlanfejlesztő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Cellvasút Építőipari Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
ALBA ASZFALT Kft. 8000 Székesfehérvár, Takrodo u. 8115/6.
RTS Magyarország Szállítmányozási Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.

Kockázatviselés helye: Magyarország

Biztosítási időszak: 2012.04.01. 00:00 – 2013.04.01. 00:00

Feltétel: Biztosított kockázatok, feltételek és záradékok tekintetében a Wiener Städtische Versicherung AG által a Swietelsky Baugesellschaft GmbH részére kiállított U073850 számú Mastercover rendelkezései az irányadóak.

Handwritten signatures and initials in blue ink.



Kötvényszám: 6 881 170 7
Fronting CAR biztosítás

I. Fejezet (dologi károk):
Biztosítási összeg:

1 000 000 EUR

Jelen kötvény a Swietelsky nemzetközi biztosítási programjának része. Az előzőekben írt összeget meghaladó károkra 15 000 000 EUR összeghatárig a nemzetközi program (Master Policy) nyújt fedezetet.

Önrészesedések:

- | | |
|----------------|------------------|
| - általánosan | 1 000 EUR / kár |
| - árvízre | 10 000 EUR / kár |
| - földrengésre | 20 000 EUR / kár |

Kártérítési limitek:

limitek és szublimitek tekintetében a Wiener Städtische Versicherung AG által a Swietelsky Baugesellschaft GmbH részére kiállított U073850 számú Mastercover rendelkezései az irányadóak.

Díj: **1.015,23 EUR / időszak**

Díjfizetés gyakorisága: egyösszegű

Díjfizetés esedékessége: átutalással a biztosító által kiállított számla alapján

A biztosítási kötvény levonásos önrészesedéseket tartalmaz.

A biztosított elismeri, hogy a jelen biztosítás érvényességének feltétele a Swietelsky érvényes nemzetközi biztosítási programja (Mester Kötvény). Ez a megállapodás része a Swietelsky nemzetközi biztosítási programjának. Jelen kötvényben foglalt kockázatvállalás hatálya a Mester Kötvényben foglaltaknak megfelelően érvényes. Jelen kötvény elválaszthatatlan részét képezik a fentiekben említett biztosítási feltételek.

Budapest, 2012. április 12.

UNION Vienna Insurance Group
Biztosító Zrt.

UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.
Vienna International Underwriters
Tel: (+36-1) 486-4200 / Fax: (+36-1) 486-4383
H-1082 Budapest
Baross utca 1.



Policy Number: 6 881 170 7
Fronting CAR Insurance

CAR INSURANCE POLICY

With this policy the Insurer witnesses to provide insurance coverage for the undertaken risks according to the given regulations and conditions against the payment of the insurance premium written in this policy. The enclosed terms, details, regulations, conditions and exclusions are an integral part of the policy.

Insured:

Swietelsky Magyarország Kft.
H – 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.

Co-Insured:

MAVEPCCELL Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
CELL Bahnbau Danubia Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Swietelsky Vasúttechnika Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
Elisabeth Center Kkt. 2120 Dunakeszi, Székesdűlő 135.
Belváros Tetőtér Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
SWO Közműépítő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Harmatház Ingatlanfejlesztő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Mandarino Ingatlanberuházó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Passzázs HÁZ Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. utca 4-20.
Swietelsky Iskolaprojekt Kft. 6500 Baja, Bajcsy-Zsilinszky út 12-14.
Swietelsky Építő Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
GKS Swietelsky Ingatlanforgalmazó Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Nyugat-Magyarországi Vasútépítő Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
ZED-TBM Ingatlanfejlesztő és Üzemeltető Kft. 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20.
Cellvasút Építőipari Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.
ALBA ASZFALT Kft. 8000 Székesfehérvár, Takrodo u. 8115/6.
RTS Magyarország Szállítmányozási Kft. 9500 Celldömölk, Nagy Sándor tér 14.

Insured location:

Hungary

Period:

2012.04.01. 00:00 – 2013.04.01. 0000

Conditions:

The insured risks, conditions and clauses are covered according to the Master Cover U073850 of Swietelsky Baugesellschaft GmbH issued by Wiener Städtische Versicherung AG.

Handwritten signatures and initials in blue ink.



Policy Number: 6 881 170 7
Fronting CAR Insurance

I. Phase (material damages):

Sum Insured: 1 000 000 EUR

This policy is part of the international insurance program of Swietelsky. Above the mentioned sum the international program (Master Policy) covers losses up to 15 000 000 EUR.

Deductible:

- | | |
|--------------|--------------------|
| - General | 1 000 EUR / claim |
| - Flood | 10 000 EUR / claim |
| - Earthquake | 20 000 EUR / claim |

Limits:

Limits and sublimits are covered according to the Master Cover U073850 of Swietelsky Baugesellschaft GmbH issued by Wiener Städtische Versicherung AG.

Premium: 1.015,23 EUR / period

Payment: as a whole

Type of premium payment: transfer acc. to the invoice issued by the insurer

The insurance policy contains deductibles average.

The local Insured accepts that this insurance is subject to the valid international insurance program (Master Policy) of Swietelsky. This contract is part of the international insurance program of Swietelsky. The scope of assumption of risk included in the present policy is valid at most according to the terms and conditions of the Master Policy. UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt. Insurance conditions form an integral part of the present contract.

Note

This policy is made in two languages - in Hungarian and in English. As to its interpretation, the Hungarian version shall be the governing version and any translation shall be for information purposes only.

Budapest, 12 April 2012

UNION Vienna Insurance Group
Biztosító Zrt.

UNION Vienna Insurance Group Biztosító Zrt.
Vienna International Underwriters
Tel: (+361) 486-4200 / Fax: (+361) 486-4383
H-1082 Budapest
Baross utca 1.

7. FEJEZET
EGYÉB SZERZŐDÉSES DOKUMENTUMOK
(DVD melléklet)
Ajánlatkérési dokumentáció III., IV., V. kötet
Vállalkozó ajánlata
Vállalkozó által benyújtott hiánypótlások
Kiegészítő tájékoztatás





1

1

1

6

Q

H

8. FEJEZET
BESZEDÉSI MEGBÍZÁS



INKASSZÓ FELHATALMAZÓ LEVÉL

Tisztelt

OTP Bank Nyrt. (1051 Budapest Nádor u. 16.)

Dél-alföldi Régió Orosházi Fiókja (5900 Orosháza, Kossuth u. 20.)

Megbízuk Önöket az alább megjelölt fizetési számlánk terhére az alább megnevezett Kedvezményezett által benyújtandó beszedési megbízás(ok) teljesítésére a következőkben foglalt feltételekkel:

Fizetési fél számlatulajdonos megnevezése:	Orosháza Város Önkormányzata
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	11733041-15346315-08350000
Kedvezményezett neve:	S-A Csatornaépítő Konzorcium (Konzorcium vezető tagja: SWIETELSKY Magyarország Kft. Konzorcium tagja: A-HÍD Építő Zrt.)
Szerződés .. sz. melléklete Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	SWIETELSKY Magyarország Kft.: 11600006-00000000-28434919, A-HÍD Építő Zrt.: 12001008-01139310-00100009

A felhatalmazás időtartama: 2012. július 3. napjától 2014. március 30. napjáig.

A beszedési megbízáshoz a következő okirat(ok)at kell csatolni (nem kívánt rész törölendő):

- Az eredeti számla másodpéldánya és az eredetivel megegyező számla másolat,
- A számla általunk történt kézhezvételének igazolása, melyből kiderül, hogy a kézhezvétel melyik sorszámú számlára vonatkozik és az is, hogy a számla fizetési határideje lejárt,
- A hatályos, eredeti szerződés és a hatályos szerződés fénymásolatban.

További feltételek (nem kívánt rész törölendő):

- a) ~~nem kerülnek meghatározásra~~
- b) a beszedési megbízásonkénti felső értékhatár a teljesítés pénznemétől függően:
4.092.033.004,- Ft
- c) benyújtási gyakoriság: egyszeri (pl. napi, havi, évi)
- d) Fedezethiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb 5 nap
- e) Felhatalmazás csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával vonható vissza

Orosháza, 2012. július 3.

Fizető fél számlatulajdonos
Orosháza Város Önkormányzata

ZÁRADEK:

Mint a Fizető fél számlatulajdonos számlavezető bankja tudomásul vesszük, hogy az S-A Csatornaépítő Konzorcium (Konzorcium vezető tagja: SWIETELSKY Magyarország Kft. székhelye: 1117 Budapest, Irinyi József utca 4-20. „B” épület V. emelet, cégjegyzékszáma: 01-09-897738, bankszámlaszáma: 11600006-00000000-28434919, valamint Konzorcium tagja: A-HÍD Építő Zrt. székhelye: 1138 Budapest, Karikás Frigyes utca 20., cégjegyzékszáma: 01-10-046220, bankszámlaszáma: 12001008-01139310-00100009) Kedvezményezett a Fizető fél számlatulajdonossal szemben fennálló megjelölt követelését jogosult a Fizető fél számlatulajdonos bankszámlája terhére ezen felhatalmazó levél alapján beszedni. A beszedést fedezethiány esetén sorba állítjuk a megjelölt időtartamig.

Orosháza, 2012. július 3.

Számlavezető bank